

L-1  
M951M

all the - 10 -  
the 1st - 11 -  
the 2nd - 12 -  
the 3rd - 13 -

L-1  
M951M







L Arab  
M 9518f

LIBRI WAKEDII

D E  
MESOPOTAMIAE EXPUGNATAE  
HISTORIA

P A R S  
E CODICE BIBLIOTHECAE GOTTINGENSIS ARABICO  
EDITA ET ANNOTATIONE ILLUSTRATA.

---

QUA SCRIPTIO  
PROFESSORIS PHILOSOPHIAE PUBLICI EXTRAORDINARI  
IN ACADEMIA GEORGIA AUGUSTA

MUNUS RITE ADITURUS

AD ORATIONEM PUBLICAM AUDIENDAM

INVITAT  
GEORGIUS HENRICUS AUGUSTUS EWALD  
PHILOS. DR.

---

G O T T I N G A E,  
SUMTIBUS DIETERICHIANIS  
M D C C C X X V I I.

491285  
3.7.48



---

## DE WAKEDII OPERIBUS HISTORICIS, HISTORIA POTISSIMUM MESOPOTAMIAE EXPUGNATAE.

---

**P**rodiit nuper Wakedii, inclyti Arabum historici, de Aegypti ab Arabibus Omaro Chalifa expugnatae historia liber, V. C. HAMAKERI diligentia e cod. bibl. Lugd. Bat. editus et annotatione docta illustratus. Quo de libro perlecto postquam in diariis academiae nostrae literariis rogatus iudicium tuleram <sup>1)</sup>, en casu accidit, ut idem Wakedii opus historicum inter codices bibliothecae nostrae academiae arabicos, paucos eos quidem et in obscuro fere latentes, asservari cognoscerem. Et titulus quidem codicis Syriae tantum et Aegypti expugnatarum historiae argumentum praese ferebat; penitus tamen mihi inspicienti eum Mesopotamiae quoque expugnatae historiam continere facile patebat. Quod quidem de Mesopotamiae historia opus Wakedianum cum vel ipsi Hamakero, acutissimo rerum harum scrutatori, incognitum in nulla praeterea Europae bibliotheca obvium esse videatur <sup>2)</sup>, eo dignius docti cujusdam cura putabam, quo studiosius cl. Hamakerum, amplam de Wakedio ejusque quae feruntur scriptis disquisitionem pa-

<sup>1)</sup> Cf. Göttingische gelehrte Anzeigen 1827. N. 65. p. 641-648.

<sup>2)</sup> Ockleyum, qui ex Wakedii historia Syriae expugnatae plurima hausit, opus hoc ignorasse, ex ej. op. T. 1. p. 455. vers. gall. patet. Idem statuendum de KÖHLERO (in Repert. bibl. et or. T. 1. p. 62), Schultensio in d'Herbeloti bibl. or. T. IV. p. 595. vers. germ. aliisque.

rantem, cujusque literarum orientalium amantis operam in explorandis illis scriptis ponendam implorasse vidi (v. praef. p. XVII.) Inde natum libelli hujus edendi consilium.

I. Et primum quidem auctorem hujus libelli eundem esse, qui Syriae et Aegypti expugnataram historias enarravit, ex argumentis sat multis apparet. Scriptor enim codicis Mesopotamiae historiam tam arcte Aegypti modo expugnatae historiae adjunxit, ut vel continua serie, nulla ne margini quidem adjecta epigraphe <sup>1)</sup>, oratio procedat, quamquam Aegyptii belli historia a Syriaci modo transacti narratione probe distincta est. Unde facile tertia haec operum Wakedianorum pars lectorem fugere poterat. Neque hic nexus librariis tantum debetur, sed ab auctore ipso jam in utroque opere scribendo est quaesitus. Nam non initium tantum tertiae partis secundae partis fini intime est annexum, locaque sunt plurima, quibus in tertia parte ad secundam alluditur, sed ipsa jam secunda pars ita ab auctore est perscripta ut eum post Aegypti historiam ad Mesopotamiae expugnatae narrationem statim transire voluisse pateat.

Ita in expugn. Aeg. p. 18, 11 ex edit. Ham. ad Ibn-Ishaki fidem provocans auctor conjungit *ارض مصر وارض فتوح*, quasi ad Aegypti aeque ac Mesopotamiae bellorum historiam describendam accinctus; et in fine Aegypti expugnatae historiae p. 149. 150. Omarum dicit literas ad Abu-Obeidam, supremum Syriae praefectum, de copiis ad Mesopotamiam occupandam eligendis misisse, quae profecto haud adjecisset scriptor, nisi narrationum de praeclaris Arabum illorum factis seriem porro pertextere animus fuisset <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Titulum Arabicum in fronte positum ipse finxi.

<sup>2)</sup> Omnino notavi, codicis Lugd. Batavi ab Hamakero editi scriptorem in fine Aegypti expugnatae historiae p. 149. nimis propterantem quaedam omisisse ad narrationis integritatem necessaria. Quae hic e nostro codice supplere eo magis necessarium esse duxi, quo gravius re ipsa est eorum argumentum. Sunt haec: *وارتحل* *المقداد وهلال الي البقارة فنزل الجيش وكان عليها البافر بن الاشرف (a) ناسلم*

a) sic emendatius quam ap. Ham.



Fuit ergo, si quid video, hic consiliorum, quibus scriptor ad opera haec et alia forsitan hujus generis scribenda accessit, ambitus totus, ut quaecunque ubique terrarum primorum Chalifarum tempore ab Arabibus regionum exterarum expugnatoribus laudabiliter gesta sint, eorum historias concinnaret amplas lectuque jucundas; idque ex consilio suo (§. II.) ita institueret, ut singularum terrarum, quomodo occupatae sint, historiam uno progressu unaque imagine depingens temporis ratione quadam habita cum ceteris historicis conspirante a Syriaco bello ad Aegyptium, ab hoc ad Mesopotamiae res progrediretur. Hinc in secunda et tertia parte satis frequenter ad Syriaci belli historiam ita alluditur, ut non possis non eundem scriptorem unamque historiarum seriem agnoscere. Persiae vero expugnatae histo-

هو ومن معه ومضوا الى القصر المشيد ففتحه صلحا ثم ارتحلوا ونزلوا على الوراثة (a) فسلموا اهلها وارتحل الى العريش فسلموا ايضا اهلها وكذلك اهل رفح (رفح I.) ونبدا وبماس وغزة وعسقلان وكل هذه صلحا علي يد هلال والمقداد حتي وصلوا الي عند \* ابو عبيدة علي طبرية ثم نزل من بعدهم خالد وضار \* وبني (b) دوس و بني بجيلة ووعد الذين كانوا قد اسروا واخبروه انه لم \* يبقا في ديار مصر واسكندرية واعمالها ودمياط والصعيد واعمالها \* بيتا للروم والقيط وقد افام منار الدين واذا اكثرهم مسلحين. Quae hic ap. Hamak. desunt, nomina potissimum urbium in Aegypti Syriaeque sinibus sitarum, re vera hic desiderari, ex p. 8, 3. 4. satis apparet. Nomina haec ex parte non satis in aprico posita sunt. *Ḥamās* quanquam apud Arabes non legi, non dubito quin Graecorum sit *Μαρονιάς*, Gazae emporium, de quo v. Relandi Palaest. p. 791. 800. 885. Pro *النبدا* ap. Ham. p. 8. cod. n. *نبدا* offert, unde saltem Hamakeri n. p. 14. conjectura *بدا* esse legendum non firmatur; legendum forsitan *تبدا* quod Graecorum *θαβθα*, vico Gazae vicino (v. Reland. p. 799. 1033) respondere putes. Situs certe loci egregie quadrat. — Mirum vero, hic *SAIDAE* quoque seu australis Aegypti jam tum occupatae mentionem injici.

a) Lectio igitur haud est sollicitanda cum Hamak. p. 192. not. Sensus est: pacem adepti sunt incolae, cf. p. 22, 17.

b) cf. Ham. not. p. 97. 146. ubi emendatio confirmatur nostri cod. fide.

ria, ad quam similiter hic illic (cf. praec. p. 21, 15) auctor respicit, quo loco posita fuerit ab auctore, mihi non satis patet; quamquam eam medium Syriae inter et Aegypti rerum narrationem locum tenuisse suspicor.

Quibus si porro addas, linguae tertiae hujus partis indolem in haud paucis singularem narrandique modum ab aliorum Arabum historiae conditorum mirum quantum aberrantem eundem prorsus esse quem partes priores sequuntur, nihil jam superest dubitationis, quin idem auctor Mesopotamiae quoque historiam concinnarit. Unde de operum horum omnium et auctore et fide historica idem prorsus statuendum esse apparet; quam quaestionem hic non totam solvere animus est, sed id tantum breviter innuere, quod ex Mesopotamiae historia hac lucem quandam ei possit afferre.

II. De auctore enim, quis fuerit omnium horum operum, difficilis est et ambigua quaestio. Traditio fert, Alwakedium (Abu-abdallah Mohammed ben-omar ben-waked) Raschidi et Māmuni coaevum et a Mamuno honoribus affectum summis (natum a. 130 H. mort. 207. vel 209) operum illorum auctorem esse. Cui sententiae plurima ob stare vel levis docet operum ipsorum lectio <sup>1)</sup>. Primum enim linguae arabicae indoles non ea est in iis conspicua, quam ab inclyto isto Raschidi coaevo exspectes. Non est ea limata ista et tersa, qua poetae et historiarum conditores antiqui, quales Thabari, Makrizi, Abulfeda etiam, uti solent: sed oratio jam seriorum scriptorum ingenium spirat et nonnunquam vel fabularum, quibus pangendis Arabes pluri operam dedere, historicarum styli imitatur. Memini enim praeter sueta linguae vulgaris vestigia, ut قتلوا pro قتلهم, quae hic enumerare nolo, ea etiam legere vocabula, quae serius demum in plebe nasci poterant, ut ايش qui d p. 23, 13.

Quae quidem linguae ratio ut non probat, opera haec temporibus linguae arabicae jamjam inclinantis ultimis scripta

<sup>1)</sup> Verum quodammodo jam viderunt REISKIUS adn. ad Abulf. Ann. T. II. p. 669. FREYTAG ad selecta ex hist. Halebi p. 47. cf. praef. Hamak.

esse (videmus enim seriores etiam historicos oratione uti sobria et concinna), ita saltem opera haec non antiquissima et ab illo Wakedio, qui aut primus aut inter primos historicos referendus censetur, profecta esse docet. Utque quid de linguae genio tali sentiendum sit breviter dicam, lingua vulgaris, quae serius labentibus rebus latius propagata et in scriptis etiam frequentata est, sicut in omnibus libris historici argumenti fabulosis, Antarae historia, Noctibus mille et una, Locmani fabulis, Historia decem Vezirorum (ed. Knös Gött. 1807) reperitur aut pura aut puriori stylo mixta et quasi dubia inter utrumque stylum haerens, sic in his etiam operibus Wakedianis reperitur, quia simili fere origine orta et simili consilio scripta esse videntur <sup>1)</sup>).

Si enim porro de ipsis quae narrantur rebus et fide qua narratae sint quaerimus, scriptorem non invenimus ore tradita fideliter referentem, simplicique qualis historicum decet aliosque inclytos eosque vetustiores Arabum historicos auctores habet, narratione utentem; non verum historicum res quomodo cunque gestae sint sine ira et studio exponentem: sed talem, qui rerum vetustate et ipsa sua inclyta fama nobilium historia narranda gentis suae gloriam celebrat coaevisque sacrorum quae colant a proavis acceptorum amorem instillare studet summum. Hinc haud erubuit auctor historiam commentis plurimis ornare vel eas nonnunquam inserens picturas quas poetae et mythologo deberi sponte tua intelligas <sup>2)</sup>).

<sup>1)</sup> Asservatur in bibliotheca Guelpherbytana simile opus a me olim perlectum, quo Bibarsi Aegyptii Sulthani facta fictionibus ornata narrantur, linguae vulgaris stylo. — Ceterum cum haec linguae vulgaris vestigia auctori ipsi debeantur, equidem non cum clar. Hamakero, si quae ex hoc fonte fluxere, ad purioris styli praecepta corrigenda esse duxi, quo quidem scriptori injuria inferri videtur, sed asterisco plerumque notare satis habui.

<sup>2)</sup> quare haud miror, quod d'Herbelotio T. IV. p. 595. teste Mahmud-ben Mahmud - ben - Dschami Syriae historiam Wakedianam carmine distichorum 12,000 descripsit: neque enim carminis heroici deerat argumentum.

Plurima vel in hac, quam hic edimus, Mesopotamiae expugnatae historiarum parte obvia sunt non a fide tantum historica, sed a ratione etiam, qua res fieri potuerint, probabiliter aliena. Talis autem historiam tractandi ratio vetustioribus Arabum historicis incognita serius demum oriri poterat; certe si Mamuni aetate Wakedius haec scripto tradidisset, cogitari nequit, cur seriores scriptores historici huius aestumatissimi fidem taciti deseruerint (§. III).

Sed ne voluisse quidem videtur auctor Wakedius Raschidi coevus haberi. Quanquam enim illud قال الواقدي saepius repetitur, locus tamen reperitur in Mesopotamiae historia (cod. p. 349.) satis memorabilis, in quo auctor ad Jalanis cujusdam, cujus auctoritas Mohammedo-ben-onari Alwakedio innitatur, fidem provocat historicam <sup>1)</sup>. Quae profecto summa scripisset incuria auctor qui Wakedii ipsius personam induerit lectoribusque se ut veterem istum magni nominis historicum venditare voluerit. Multa quidem ex Wakedii veteris sive traditione sive scriptis haurire poterat senior scriptor, ita ut, si ornamenta et figmenta adjecta omittas, narrationem habeas Wakedianam fere, quam senior scriptor pro more antiqui orbis frequenti ipso inclyti historici nomine edere potuit: cum tamen auctor se a vetere Wakedio distinguere nullus dubitarit, quidni eum serio-rem quendam statuimus Wakedium, eum forsan ipsum qui apud d'Herbelot. T. IV. p. 595, nescio tamen quo ex fonte, pleno nomine Abu-casem-ali-ben-hassan-ben-chalaf satis a vetere illo distinctus est. Qua quidem ratione non tam auctoris senioris fraudem agnosceremus, quam librariorum incuriam, in titulo operis veteris Wakedii illustrius nomen huic senioris scriptoris cognominis nomini substituentium. Certe neque Ibn-chilkan neque Abulfeda haec opera ea qua nunc exstant forma hisque titulis ornata a vetere Wakedio

<sup>1)</sup> حدثنا بعلان بن رغبة العبدي عن محمد بن عمر الواقدي وهو أبو ميمون القاضي (بالجانب الغربي ببغداد). Contra Ibn-chilkan, quem Abulf. Ann. T. II. p. 432. ad verbum fere sequitur, Wakedium in orientali Bagdadadi parte iudicis munere functum tradit.

profecta esse testantur, quanquam Ibn-chilkan eum similis argumenti opus condidisse diserte affirmat.

Quo vero tempore serior hic auctor vixerit, ex collatis demum omnibus his operibus intelligi poterit; hoc tamen affirmaverim, eum non vixisse priusquam inde a seculi p. Ch. undecimi fine bella inter Mohammedanos et Christianos gliscere coeperint saevissima. Tantum enim in proavorum rebus gestis celebrandis et commendandis atque religione sua decoranda, tuenda et ab adversariorum criminibus purganda sibi indulget, ut eum coaevorum simul languescentium animos reficere voluisse probabile videatur.

III. Sed operae est, quae ceteri historici de Mesopotamiae expugnatione tradunt, breviter hic recensere, quo melius de fide scriptoris historica constet. In quo tamen dolendum quod parum ex impressis saltem haurire licet subsidii ad historiam illam investigandam.

1) ELMACINUS (p. 25), qui Thabaritae in hoc ut alias vestigia premere videtur, eoque non sine utilitate conferendus, anno H. 24. Aderbidschanem a Mogairah ben-schobah, Ain-verdah (de nominibus v. infra), Charras et Edessam ab Amru-ben-said, Raccam et Nisibin ab Ejadh-bengagem <sup>1)</sup>, Ahvazas ab Abu-musa-alaschari occupatas esse tradit. Saeviit igitur hoc auctore anno illo bellum ubique ad Euphratis et Tigridis ripas dirissimum.

2) EUTYCHIO (T. II. p. 294) auctore Ejadh Edessam, Raccam et Dscheziram, Mogairah Aderbidschanem cepit.

3) GREG. ABULFARAGIUS, qui in chron. syr. de his prorsus tacet, in opere arab. p. 178. Ejadhum Mesopotamiae urbes inclytas, Habibum-ben-moslema Circesium occupasse tradit.

4) Omnes hi Mesopotamiam uno fere anno occupatam tradunt. Cui scriptor syriacus aetate prior (circa an. Ch. 775), fide tamen et diligentia historica mihi suspectior,

<sup>1)</sup> est enim ibi غانم legendum pro عيسى.

DIONYSIUS TELMAHRIENSIS <sup>1)</sup>, Jacobitarum patriarcha, ita contradicit, ut Arabes jam anno H. 17. duce ASUS, qui Amru-ben-al-azi videtur, Edessam, deinde an. 21 Daram et Abadlin expugnasse narret. Cujus quidem narrationis fides penes auctorem sit; neque enim facile quis omnium Arabum suis de factis narrantium fidem deserat.

5) Suspectum quoque, quod ABULFEDA, ad ann. 21. de Mesopotamia prorsus tacens, T. I. p. 234 jam anno 16. de Tacrito, Mosula, Circesio, tota igitur fere Mesopotamia, nescitur quo duce occupatis refert <sup>2)</sup>.

Quibuscum si a Wakedio nostro relata comparas, multus consensus aequae ac dissensus hic reperitur, si vel omis- sis quae auctor ornatus gratia plurima immiscuit, simplicia tantum spectes facta. Summum exercitus ducem eundem dicit Ejadhum; bellumque Mesopotamiae post Aegyptiacum ineptum esse cum Elmacino sumit. Nihil tamen de Amru-ben-Said legi; Circesiique capti gloriam non Habibo, sed Jukanac ejusque sociis vindicat. Temporis notas, quippe quibus historia docendi causa scripta facile caret, paucis- cimas habet; quodque p. 24. de Circesio anno H. 18. occu- pato refertur, tam singulare ponitur, ut cui auctoritati id superstruatur dubites <sup>3)</sup>. Et quanquam pauca tantum nul- loque nexu juncta ceteros scriptores, ne eos quidem inter se conspirantes, tradere vides, illud tamen certissimum est, nullum eorum ex hoc nostro hausisse. Unde sicut in omni- bus ejus generis, cui nostrum supra vindicavimus, libris historia consiliis scriptoris servire cogitur, sic in nostro quoque narrationi diffidamus, nihil certum habentes in quo

<sup>1)</sup> in Assem. bibl. or. T. II. p. 103. Si tamen verum est quod FREYTAG ad sel. hist. Hal. p. 47. ex codd. duobus refert, Tjad- hum anno 15 Mosulam totamque Mesopotamiam subegisse. et an. 20. jam mortem subiisse, potest sane dubitari an Elmacino fidendum sit.

<sup>2)</sup> Graecos fontes, qui haud largius fluunt (ut Theophan. chronogr. p. 282. Cedren. hist. comp. p. 429) hic omittere satius est. Quem hi JASDUM ducem appellant, haud dubie Arabum est عباذن.

<sup>3)</sup> Aegypti expugnatio in cod. n. ad an. 17 refertur.

ceterorum scriptorum non fidus sit consensus. Certe in nullo fere tempore describendo latius et securius evagari potuit historicorum hujus generis ingenium, quam in bellis his primo Chalifatus tempore in exteris terris gestis, quae quam parum exacte tum propter ipsarum rerum copiam immensam, tum propter Arabes tum temporis librorum fere ignaros memoria servari et post centum plus annos scripto mandari potuerint satis constat.

IV. Nihilominus tamen opera haec Wakediana quae edantur haud sunt indigna. Primum enim cum singulare historiae tractandae genus hucusque ex editis fontibus haud perspectum in iis cernatur, juvat certe specimina ejus evulgare quo quid de iis sentiendum sit liquidius constet. Deinde historicus quoque haud frustra ea ubique consulat, si segregatis quae examen severius historiae illata esse monstrat, ceteris ad aliorum scriptorum narrationes intelligendas utatur. Imprimis vero utilis est scriptor ad *geographiam* terrarum illorum perlustrandam. Fusius enim omnia exponens tot habet minorum etiam locorum nomina frustra alibi quaesita, ut haud exiguum inde peti possit geographiae ampliandae praesidium. Nec in his fides ejus suspecta, cum diligentius examen eum nullum prorsus nomen temere fluxisse aut prorsus alieno loco posuisse ostendat. Ut taceam, quemvis editum scriptorem ad linguae arabicae uberrimae indolem et ambitum rectius cognoscendum conferre.

Pars haec Mesopotamiae occupatae historiae e codice edita est Gottingensi, b. Lorsbachii viri literarum Orientis apprimè gnari manu diligentissima e cod. Fuldensi descripto. Erat tamen in apographo festinantius scripto legendo haud minor industria ponenda quam in codicibus ab arabicis librariis exaratis. Versionem latinam consulto omisi, difficiliora in adnotatione enucleare satis habens. Codex ubi corrigendus videbatur, aut in textu aut in notis indicavi; quaedam tacitus emendavi. Ceterum dolendum quod codex Fuldensis in fine mutilus haud integram hanc historiam exhibet; quam tamen hic ex ea descripsi majorem eorum quae codex continet partem, sufficiet ad judicium de toto opere ferendum.

ANNOTATIO.

P. I. l. 4. Qui hic ab Abu-obeida, Syriae praefecto supremo, ad Omarum cum literis missus dicitur Abdalla-ben-korth, idem eodem fungens officio in bello syriaco ab Abu-obeida (v. Ockley histoire des Sarrasins T. I. p. 285-8), et in aegyptiaco ab Amru-benalazi (expugn. Memph. p. 57. 58. cf. adnot. Hamak. p. 108) ad Omarum delegatur. Sed cum epistolarum harum fides parum probari possit, una cum argumento quod habent non satis gravi legationum historiae fictae videntur. — Cur Medina l. 7. *suavis, grata* dicatur, ex narrationibus qualis una ap. Ockley l. c. p. 286. exstat, et ex collato simili epitheto المنورة *splendens* colligi potest; certe urbi nomen Thaibah ut Jatreb antiquitus adhaesisse male docere videtur d'Herbelot b. o. T. III. p. 358 vers. germ. — l. 11. non dubito quin genuina sit lectio أوّٰى, quam tamen utpote in cod. constantem mutare nolui; sensus est: *ob id quod contulerat beneficiorum*, quo sensu legitur in expugu. Memph. p. 55, 8. et de Sacyi chrest. ar. T. I. p. 333. v. 16. Prima notio est: accedere facere, conferre. Inclytum nomen مولى proprie est: *locus confugii*, unde patronus et, qui ad eum confugit, cliens. — l. 15. Praestat lectio prior; sensus: *prius (in hac vita) bonum tibi parasti in commodum futurae*, locutione Coranica.

P. 2, 1. Locum corruptum esse in cod. dubio caret. Praeter ex quae notavi potest etiam conjici inter duo nomina omissum esse كما أسر. — L. 8. Locus ad quem alludit est Cor. Sur. 66, 9. Esse autem l. 7. legendum أسر res ipsa docet. — l. 15. Juxta lacum Tiberiadis (Joh. 21, 1) castrametantem in Syria Abu-obeidam tradit idem Wakedi in expugu. Aeg. p. 97. Causam ibi ex regionis balneis abundantis salubritate repetitam satis testantur veteres, ut Abulf. Syr. p. 185. ed. Köhl. Videturque in Assem. bibl. or. T. I. p. 406 pro بانيب *balneum Iberorum* legendum تيبانيب *Tiberiensium*. Idem de vicino Amnaus (حام) tradit Joseph. b. j. 4, 2. cf. Pococke Beschreibung des Morgenlandes T. II. §. 97-101. ed. 1791.

P. 2. ult. et p. 3, 1. Qui hic heroes insigniores nominantur ex parte tantum aliunde mihi sunt noti; de fortissimo Syriae et Aegypti expugnatore Chaledo ben-valed cf. Ockley hist. T. I. et Freyt. sel. ex hist. Hal. p. 1 sqq. de Dheraro Hamak. ad exp. Aeg. p. 145; de Mikdado p. 74. de Ammar-ben-Jaser p. 114. insignem ejus virtutem caedemque memorabilem describit Abulf. A. M. T. I. p. 310.



Sohail-ben-adi qui l. 3. agmen duxisse fertur, est inter triginta quatuor heroes ad bellum Dimjathense ablegatos, expug. Aeg. p. 125, 20. Nomen hujus viri, qui cum Abdallah-ben-enan primarias partes in hoc bello gerit, saepius male  $\Delta\omega$  scribitur.

P. 3, l. 2. Non sine causa Arabes Rahabam urbem primam aggressi sunt; sita enim est, ea certe quae recentius restaurata hoc nomen gerit, cis Euphratem, paulo infra Circesium ad fluvium Soaid. Urbs olim incolis frequentissima (cf. Benj. Tud. p. 62 ed. l'Emp.) jam Abulfedae (tab. Mes. p. xxii) tempore desolata erat. Cur duplicem distinxerit urbem hujus nominis d'Anvill. charta, non apparet. Sed mira comparet urbis historia. Si enim Malik-ben-thauk Mamuni Chalifae aetate primus fuit urbis conditor, quod uno ore scriptores affirmant (ut Abulf. l. c. et in Ann. M. T. II. p. 244), quomodo jam Arabes Omaro Chalifa eam expugnare poterant? At hoc saltem bene tenuit Wakedi, ut cognomen Rahabae-Maleki serius natum evitans, quo a ceteris pluribus (cf. Freyt. ad Sel. ex hist. Haleb. p. 125) distinguatur, aliud ipsi daret: *alchamra* i. e. *rubra*, frustra a me alibi quaesitum. Ceterum an haec urbs auctore Boch. Phal. p. 289. et Rosenmüll. Handbuch der bibl. Alterthumsk. T. 2. p. 270. eadem sit quae Gen. 36, 37 רַחֲבֹת הַנָּהָר audit regisque Idumaei patria dicitur, admodum dubitaverim. Nam praeter aetatem illius recentius conditae dubiam tot sunt Hebraeis Arabibusque hoc nomine insignita oppida, ut quam eligas, semper sit dubium. Possis etiam רַחֲבֹת עֵיר conferre, quod inter Assyriae oppida diserte refertur Gen. 10, 11.

P. 3, 10. Racca e potioribus est Mesopotamiae oppidis. Euphrates a meridie Circesii sitam mediam ambit. Nomen Nicephorii ei Alexandri M. tempore inditum dicitur. Claruit imprimis Harune Raschido ibi ultimis vitae suae annis morante, quo tempore et suburbium Rafica et vicina urbs Racca el-vaseth accessisse videntur; unde eam ab eo inde tempore cognomine *albae* البيضاء distinctam esse conjicias. Ab Ibn-Haukalo et Edrisio urbs incluta et Dijar-modharis caput nominata a seculo inde decimo tertio ob Tatarorum puto Bagdadi capti victorum immanitatem desolari coepit; Abulfeda enim incolis destitutam vocat, cf. Abulf. tab. Mesopot. in Pauli repert. n. T. III. p. xvi. ann. M. T. II. p. 88-90. Golii not. ad Alferg. p. 253. d'Anville l'Euphr. et Tigr. p. 24. Urbs antiquissimis temporibus ignobilis vel nulla fuisse videtur; Hebraeorum enim מֶרְכָּה, Ptolemaei Arrecte cf. Tibull. 4, 1, 152. diversum puto. Quod in cod. scriptum est مشككة, esset: *viris implicita*, repleta; at facilius emendaveris مشككة repleta cf. Lemming spec. ex Kemaledd. p. 14, 7.

1. 12. Inclyta olim urbis Ras-al-ain fama. Nomen habet ex situ ad fontes, ut tradunt, trecentos amplius Chaborae, fluvii Euphratem inter et Tigridem maximi: alterum nomen Ain-vardah, hic primo loco positum, *fontem rosae* significans, ex fontium istorum amoenissimo est desumptum. Cumque urbium Chaborae adjacentium caput sit, est quoque nonnunquam obvium nomen *Ras-alchabur*; cf. Abulf. fab. Mesop. p. xix. d'Anville l'Euphr. p. 47. Nobilitata urbs victoria Gordiani a Persis reportata. A. 692. a Theodosio restauratam (et Graecis Theodosiopolin dictam) esse tradit chron. Edess. ap. Assem. bibl. or. T. I. p. 399. — 1. 19. 20. Ex cod. lectione verendum esset: *et nos vicinus et sumus vobis numero maiores*: quod cum sensu destituatur, e conjectura loco restituto verterim: et nos, inquit, vicinus sumusque numero vobis maiores. Ita منكم retineri potest.

P. 4. 2. نالما etc. Locutio auctori huic adamata sic intelligenda: *aut pro nobis aut contra nos*; sive vincamus sive vincamur; de notione pr. على v. gr. nostr. hebr. p. 610. — 1. 4. 5. de استوتنف v. Hamak. not. ad exp. Aeg. p. 65. — Quae 1. 5 sqq. sequuntur urbium nomina, si ex parte in aliis scriptoribus frustra quaesivi, non scriptoris est culpa, sed fontium quos hucusque adire licuit. defectus. *Dschamlin* (sic enim procul dubio legendum) infra p. cod. 346-349 saepius redit, unde in Mardinis ditione sitam fuisse urbem patet; sed video Abulf. Ann. Musl. T. III. p. 486 جالين scribere. Notius ex Arabum fontibus sequens *Cafar* - (oppidum; قفار) *tsutsa*, in planitie Mesopotamiae media fere situm, a meridie Rasalainae, cf. Abulf. t. M. p. xxix. Assem. T. II. p. 216. d'Anville p. 55. — Pro sequenti دالوما nullus fere dubito <sup>1)</sup> quin دالما legendum sit, lapsu librarii facili sublato. Est ea parva, sed munitissima urbs, Charras inter et Nisibin sita, ut colligitur ex Abulf. t. M. p. xxiv. cl. Reiske ad Ab. Ann. M. T. II. p. 677. Assem. T. II. p. 103. 119. Quam si *Tavernier* et d'Anville p. 54. Daracardin quoque nominari narrant, nomen *cardin* ex *Carda* aut flavio aut montium Cardynechiorum vel Gordyaeorum parte ductum puto, sicut vicinum Gozarta Syris etiam جوزارتا ديكس dicitur. — Nota satis sequens urbs *Mardin*, sequiori pronuntiatione Merdin, Maride nominata, castellum in monte munitissimum (Knös chrest. syr. p. 110, 29) a meridie Nisibis, Ptolemaeo geogr. 6, 1 jam cognitum. Esse eam hodiernum incolis fre-

<sup>1)</sup> possit etiam emendari بارما; de Barema enim urbe loquitur Edrisi p. 198; sed de situ ejus mihi non constat.

quentem, apparet ex Description du pasch. de Bagdad (Par. 1808) p. 94. cf. Abulf. t. M. p. xix. — Pro *حزان* *Hizan* legi, quae urbs in remotissimo Mesopotamiae meridionalis angulo sita (cf. Abulf. t. M. p. xxv. St. Martin mémoires sur l'Arménie (Par. 1818) T. I. p. 175. 6) d'Anvillio parum nota et *Hazu* dicta est; sed ob ipsam *Rohae* (Edessae) vicinitatem praestat *حزان* *Carrae* legere. — De sequenti *Tell-mazen* (quod redit p. 15, 18.) fere despero; nullum enim consulere licet auctorem. Ut tamen hic *Tell-mazen* et *Muzen* componuntur, ita vix dubium, quin eadem loca innuerit Abulf. Ann. T. III. p. 486. et T. IV. p. 108, 13. nominibus *موزر* et *تل موزر* ut saepius fit, in *ن* mutato, et *Mazer* ex *Mauzer* facto. Fuisse videntur castella duo vicina, Mozulae propiora; verbo etiam attingit Schult. ad Salad. voce *Almauzar*. — Intermedium his oppidum *Elbatsna* idem puto quod alias Sarug *سروج* *سروج* audit, inter Edessam et Biram situm, cf. Abulf. t. M. p. xiii. Assem. T. I. p. 283-5. T. II. p. 103. 104. Knös chrest. syr. p. 110, 30. Ammian. Marc. 14, 3. d'Anville p. 28. — Oppidi *Bareijja* nullum hucusque vestigium inveni; idem p. 346 cod. *يعبي قلعة المرأة* scribitur, addito non minus obscuro nomine *ميرين*. Nec tamen fallatur, qui *Arcem filii Bare* juxta Nisibin ap. Edris. p. 202. et impr. Assem. T. II. p. 222. comparet. — Notius ex Abulf. t. M. p. xxvii. sequens nomen *Aldschezirae*, castelli parvi supra Nisibin Tigride cincti, unde Arabibus *جزيرة ابن عمر* *insula Ibn-omari* appellatur; qui Ibn-omar qualis fuerit non liquet; male enim tum Benj. Tud. p. 61. cum Omaro Chalifa secundo confundit, tum d'Anville p. 86. cum Omaro ben-abd-alaziz, quem inclytum et pium Chalifam ob aggerem exstructum urbi nomen dedisse putat. Certo tamen statui videtur, nomen hoc Arabibus serius demum natum esse, ita ut hic scriptor bene Ibn-omari nomen omiserit. Syris urbs a Curdorum natione vel Gordyaeorum montibus (nomina enim haec ex origine cohaerent) *أرد* (vel *جند* *جند* nominatur (cf. Assem. bibl. or. T. I. p. 351. 353. T. III. 2. p. 733. 751; fuit vero etiam antiquius nomen *جند* *جند*, unde et olim (cf. Amm. Marc. 20, 7. 11. Sozom. h. e. 2, 13.) et nunc nomina *Bazabda*, *Bakardi* depravata sunt. — *Singar* vrbs est potentissima et soli ubertate laetissima, media fere in Mesopotamia ad fluvium Singaram (Saocoram vel Mygdonium veterum) sita, montium Singarae tractui vicina; cf. Abulf. t. M. p. xxviii. Fuit ea an-

tiquitus Romanorum Persarumque bellis nobilitata, serius Sultano Singaro nomen dedisse fertur cf. Ab. Ann. M. T. III. p. 256. ubi v. Reisk. An auctore Bocharto et Schultensio cum שִׁנְיָר Gen. 10. 11. 14. conferri possit, dubito. — *Chabur* hic non fluvii noti (חַבְר, חֲבֵר) nomen est habendum, sed castelli parvi ad ripas ejus siti, de quo v. lex. geogr. ap. Schult. ad vit. Salad. Assem. T. II. p. 216. Abulf. Ann. M. T. IV. p. 50.

P. 4. l. 12. Al-aschath-almazani aliunde mihi ignotus; si tamen, ut satis probabile, Al-aschath-ben-kais p. 5, 3. idem est intelligendus, notus is e mala qua postea famam adeptus est Alii et Moaviae societate cf. Elmac. p. 39. 40. Abulfar. p. 189. Sequentis autem Abdallae nomen Jukanae apostatae, e Syriaco Aegyptioque bello celeberrimi, cognomen esse satis docet rerum mox narrandarum series. — Arces munitissimae quae l. 13. nominantur, ubi sitae fuerint et quae fuerint vera earum nomina, admodum incerta est quaestio. Patet satis ex narrationis nimis longae progressu, priorem a parte Euphratis orientali, alteram a parte occidentali sitam fuisse. Iam inter varias quibus nomen posterius in cod. scribitur rationes نزلبا (raro), نزلبا, نزلبا (p. 9, 14.) et semel نزلبا una quidem praeferenda videtur scriptura نزلبا vel نزلبا, ut *Zebebi* (Zenobia) castellum juxta Euphratem Raccam inter et Rahabam situm (v. Büschingii Asian T. XI. 1. p. 555.) intelligatur. Situs certe loci egregie huc quadrat; nec scriptura repugnat. Prioris castelli ab oriente Euphratis siti nomen varie scribitur: نزلبا, نزلبا (16, 1.) نزلبا, quarum quae vera sit forma nunc non definio. — 18. vox uncinis a me inclusa superflua et ex errore in cod. illapsa videtur.

P. 5, l. 5. notissima urbs Circesium ad Euphratis et Chaborae confluvium alibi apud Arabes قرقسبة vel قرقسبة dicitur. —

l. 8. Oppidi Balil in vicinia, ut videtur, Raccae expugnatae siti hucusque nullum reperi vestigium. Idem de Al-chanuka l. 9. esset fatendum, nisi الحابوقة legendum esse, ex Edrisio p. 198. 201. concluderem. Est id oppidum ad Euphratem Raccam inter et Circesium situm, ita ut apprime huc pertineat. — l. 10. cum التجريدة nomen loci ob narrationis contextum non bene haberi possit, legendum esse putem التجريدة gladiis evaginatis. — l. 19. de Jukanae dolis in expugnanda Tripoli et Tyro v. Ockley histoire des Sar. T. I. p. 424 sqq. — l. 20. De *Alfuah*, quod nomen urbis Veziri Scharchubi natalis fuisse videtur, nihil hucusque mihi compertum; cum tamen e Syria ortus videatur, haud abs re fuerit, الغولة, nomen oppidi Palaestinensis (cf. Schult. ind. geogr. ad vit. Sal. Abulf.

Ann. M. T. IV. p. 78.) e conjectura substituere. Quod virum hunc Danielis vaticinia legisse p. 6. l. 2. traditur, in eo seriorum, quae apud Arabes orta sunt, commentorum vestigium cernas. Danielis jam librum Arabum regnum olim augustum fore praedixisse putarunt, Christianorum Judaeorumque ex c. 7-12 haustam de Messia expectationem ad se trahentes. Idem Wakedi in Syriae expugn. tradit cf. Ockley T. I. p. 140. Ceterum ملاحم vox lexicis ignota poemata (a حم consolidare, *texere*, IV. carmina pangere), imprimis vaticinia denotat, quo sensu legitur etiam apud Tac. Roorda vit. Ahmed. Tullon. (L. Bat. 1825.) p. 54. — l. 3. De monasterio Marihana nil constat nisi quod hic traditur inter Bales et Halebum situm fuisse, in meridionali igitur Syriae parte. Bales enim cis Euphratem e regione Halebi sitam esse ex Gol. ad Alferg. p. 259. Abulf. tab. Syr. p. 130. constat. Quae autem de alterius, quo monasterium hoc appellatum videtur, nominis *Dair-chafer* i. e. monasterium ungulae, origine sequitur narratio mira et absona, eam ex etymologia sola fluxisse, ex plurimorum hujus generis nominum, quorum etymologia tales fabulas peperit, similitudine concluditur (cf. libr. n. de compos. Geneseos p. 178 sqq.) مزرعة له cl. p. 18, 2. vertendum; *quidam ejus ager satis*, quae locutio quomodo oriri potuerit, expositum est in gr. hebr. §. 308. — Pro فاهها l. 9. grammatica postulat فیهها; sed illa forma casuum ignara respondet hebr. פיה.

L. 13. lege البدوي; l. 14. الهذلي e tribu Hodsail cf. Poc. spec. p. 49. L. 16. Proelium ad Dsat-al-salasel, cui hic interfuisse dicitur, an. H. 8. contra Chodaitas duce eodem, qui serius in Aegypto Syriaeque egregie inclaruit, Amru-ben-al-azi commissum est. Abulfeda de eo prorsus tacet. Nobilius est proelium an. H. 9. contra Romanos apud Tabuc Arabiae Petraeae commissum, in quo quanta Arabibus perpetienda fuerint, satis constat ex Abulf. Ann. M. T. I. p. 170-174.

Locum hunc satis longum p. 6, 16. — p. 9, 12, cui geminus breviter legitur in exp. Aeg. p. 115, 11-14. omittere nolui quanquam ad historiae progressum non pertinet. Mohammedis celebrat laudes primi hominum ipsoque Adamo prioris. Qui enim optimus et primus dignitate, is ex Orientis mythologia facile tempore etiam omnium primus habetur. Habes igitur hic mythologiae, si ita vocare licet (res ipsa enim non vetat) mohammedicae specimen, poeticis etiam verborum et rythmi coloribus depictum, cui Indicae antiquitatis carmina multa sunt similia. — L. 21. ما أقول cl. p. 7, 16. 8, 13. pro ما أقول corrigere nolui, utpote analogiae non prorsus contrarium. Ibid. aut legendum quod uncinis inclusi: *et sane ad exitum usque demon-*

*strabo thesaurum gratiarum*, aut quod praefero <sup>ولا تتعب</sup> *neve defatigeris, graveris thesaurum gr.* — P. 7, 4. 2. Sensus: mundus potentiae (angeli potentissimi) congregabantur in coenaculo (v. de hoc sensu nominis غُرْفَة Sur. 25, 8. Kazwin. ap. Uylenbr. Irac. pers. descr. p. 30.) domus coelestis, quam e regione Cabae sitam esse fabulantur. Diversae angelorum classes l. 3. cll. p. 8, 17. *Cherubim, Spirituales. Laudantes, Offerents* (intercessores), *Alati, Prostrati* e Judaeorum seniorum commentis haustae sunt, cf. Eisehnengeri entde. Judenth. T. I. p. 805 sqq. T. II. p. 374; nec minus ex hoc fonte fluxere coeli alarum, pratorum, coenaculorum, medii, extremorum mentio l. 7, de quibus fictionibus primus quantum scio fusius exponit liber Enochii c. 17. 33. etc. — L. 4. corripiebant <sup>فراجهم</sup> *pressit eos*, quod mendose impressum est. — L. 8. legendum videtur <sup>واجفائها</sup> *et inter hominum ejus catervas*. L. 10. melius, quanquam contradicente codice, legitur <sup>اشتباقة</sup> *jam dudum eum desideravit*. L. 12. locum <sup>ناقطع</sup> etc. sic intelligo: tum transiit (cf. Caab ben Zoh. v. 43.) remotissimum spatium doctrinae propheticae (deest in lex.) et immersit se <sup>وخوض</sup> *prae-*stat) in nubes cognitionis de gloria potentiae (potentis) i. e. maximo studio dei doctrinam tradidit. Locus deinde ex Cor. laudatus, quo angelus Mohammedis laudem celebrat, est ex Sur. 2, 253. Mar. — L. 18. Emendationem sensus stabilit: poenitentia autem quomodo possit esse in mei simili et ad meorum operum fastigium progressu. In locutione l. 20. p. 8, 4. 14. 9, 3. 6. 17, 5-9. *et elamatum est a loco ante veritatem* (deum) observes dei circumscribendi rationem studio quaesitam, ne deo ipsi vox tribuatur, quod majestate ejus indignum videtur. Idem per totam Johannis Apocalypsin observare licet.

P. 8, 3. analogia postulat <sup>وسماواتنا</sup> 1. 3. nullus dubito quin e grammaticae et rythmi legibus <sup>للابكيتي</sup> legendum sit. L. 6. <sup>تورج</sup> *tur-*res hic ut p. 17, 3 coelestes t. seu Zodiaci signa (ut Sur. 85, 4.) denotat, idemque sequens <sup>فروج</sup> *spatia, intervalla* innuere e sensu colligo. — L. 9. Sensus: tum profectus est ad arma concitanda, gressu jumentorum festinationis i. e. propero; <sup>مطبة</sup> *per se jam jumentum properum* notat cf. Schult. monum. p. 21. Amritk. VI. v. 11. 15. — L. 14. Salsabil ex mythologia Corani Sur. 76, 18. fluvius est Paradisi coelestis, ex judaica quadam haud dubie fabula desumptus. — L. 21. lege <sup>سني</sup>.

P. 9, 4. alludunt angeli in laudibus Mohammedis ad Sur. 68, 4. — L. 4. observa rariorem verbi <sup>حدق</sup> usum: *intuebantur angeli*

*versus arcem oculis*; dicitur enim de visu acuto, ingenii etiam (Kazwin. ap. Uylenbr. p. 27.); affine etiam est حَذَق Borda v. 413. L. 10. emendare volui male a typhotheta mutatum التَّجَبَّد *opitulationis*, ut ita dicam. Ibid. legendum والاستغفار. Locus Corani, ad quem l. sq. alluditur, est ex Sur. 3, 17. ubi de impiis poenitentia emendandis agitur. — L. 15. Quid الغلاصة sit, non statim compareret. Facillimum videtur الغلاصة rescribere: unus regum philosophorum, *sapientum*, ell. p. 10, 6. Possit quidem aliquis suspicari legendum esse فلسطين *regum Palaestinae*, sed regem cui Vezirus haec dicit, patriam Jukanae bene tenuisse narrationis series docet. — L. 19. تَغَرَّق signat: *alte fundata*, firma est ejus potentia. Locum l. 20. corruptum esse facile patet. Nec tamen diu haesitavi quin legendum sit خرج *exiit rex* et dein post بقي addendum وشرحوب *at Scharchub remansit*. — P. 10, 4. In locutione اخذ على نفسه non suppleverim عهد (cum Hamak. ad exp. M. et A. p. 412.), quod in eadem hac locutione nunquam adjicitur nec adjectum bene cogitari potest, sed proprie signat: εἰσερχε τῇ ψυχῇ (tene super animam tuam quod Graecis idem dicitur pro: tuere animam, cave ab eo. Mox l. 5. textus plurimis haud dubie mendis scalet. De quibus diu meditates facillime locum sic emendari posse reperi ut اباكي (pro ابيكي) in lineae initio scripto post وهو inseratur طامع: *timeo patri tuo ab hoc abominando* (ell. p. 12, 13.), *ob id quod meditatur, cum inhiat castello Halebi et timeo* (واخان) *me id capiat pro dote tua*. Poterat enim hoc praetextu ad arcem occupandam uti. — L. 10. Nomen Arabis supra p. 6, 14. ordine singulorum priori indicatum videtur; obiter hic moneo, ibi post خالطة omissum videri. — L. 14. lege والتقتته. Locutio غشي عليها prop. *caligo ei superinfusa est*, i. e. deliquium animi passa est, conferenda cum hebr. הִתְעָבֵר Amos 8, 14. ejusdem originis. L. 15. صوم est: non missum fecit consilium, intentus consilio prius agitato, quo sensu legitur infra p. 18, 6. et ap. Fakhredd. in Freyt. Locm. (1823) p. 30. Ibidem nota rariorem verbi بدل (cujus prima notio est tradendi, promovendi) usum: *gladium in eos adegit*. L. sq. pro اللام haud dubie legendum اللبام *ignobiles*. — L. 18. من omittendum videtur, nisi quid exciderit. Observa autem l. sq. nomen e graeco fonte ductum ناموس *nomos*, in antiquis, ni fallor, libris haud obvium.

P. 11, 3. Locutio انظلي admodum rara et in lexicis non notata signare videtur: *colibebat apud se verba* i. e. animum dissimulavit aliena loquendo. — L. 6. Monasterium *Essekr* aliunde mihi non notum. Non male scriptor hic festi paschalis nectem elegit, quippe in qua baptismo plurimam vim tribuebat ecclesia vetus. De lampadibus et candelabris sacram pompam comitantibus v. locum ap. Suicer. thes. T. II. p. 300. — L. 14. Cum caro suilla maxime foeda habeatur, sensus locutionis proverbialis esse videtur: sensit eum rem foedam et inhonestam suscipere. Astericus hic mendose positus. — Cur l. 22. الذي quanquam pro plur. positum mutandum non censeam, in graeco. hebr. p. 647. rationes exposui. Emendationem p. 12, 2. firmant loca Corani, quibus de daemonibus Gehennae ministris sermo est, ut Sur. 96, 18. Qui l. 4—6. de Paulo Apostolo sequitur locus satis est memorabilis satque in se habet lucis, unde difficultates ab Hanak. adnot. ad exp. M. et A. p. 54 sqq. notae tolli possint. Neque enim jam obscurum est, cur Paulus Christi religionem deformavisse auctori dicatur. Nonne enim is primus et solus fere inveteratas Judaeorum, quarum primi Christiani justo tenaciores erant, superstitiones sustulisse et novam prorsus fidem introduxisse leviori oculo videri poterat? Sed talia in Paulum crimina iactata auctor, nisi omnia me fallunt, ex Ebionitarum Palaestinae accolarum, Pauli ex illis causis inimicorum (cf. Epiphanius. haer. 30, 34. p. 140. 149.), aut notitia familiari aut vaga fama hausit. — P. 9. de قمر عينا homine frigidi i. e. hilaris oculi, vultus v. quae congessit van Waenen ad Ali sentent. p. 169. — L. 14. cll. 14, 14. 20, 12. 22, 12. nota locutionem نصب عليه posuit ei (insidias), ut שית על Ps. 3, 7. 1 Reg. 20, 11. Sequentem locum non temere esse a me emendatum sensus docet. Sint enim necesse est Jukanae verba. — L. 19. السمات caro assata esse videtur. Mirus vero verbi جد l. 21. usus pro: *patienter aliquem ferre* de invitato qui haud invitatus venit. — P. 13, 7. S. Sensus locutionis e proverbii vitae vulgaris pelitae: *non cornibus ibi concurrerunt arietes* esse videtur hic: nullus ibi adversarius erat. — L. 20. quid notet شيطان in tali nexu, hominem scilicet versutissimum omnia efficere valentem, bene explicat Febrizii scholion ap. Schult. exc. Ham. p. 380. Sequentium verborum paullo obscurior est sensus; videtur tamen hic: quisque Arabum est ubi Jukana, donec eos hodie gladiis perumpamus (i. e. sed age viam nobis per eos muniamus). Esset ita نقطهم legendum levi mutatione.

P. 14, 1. عليهم pro عليهما ex linguae vulgaris usu. In nomine poetae ceteroquin incogniti omissum بن post نهم. Carmen hoc ut



duo reliqua p. 21. 24. metrum *Ettavilo* sequitur, de quo v. libellum n. de metr. Ar. p. 65 sqq. Sunt versus ut ceteri in his Wakedii operibus obvii sic adornati, ut a seriori poetis veteribus fictione quadam tribui facile sentias. Deest enim nervosior et grandior, qui antiquitatem testatur, orationis stylus. V. 1. notes sensum verbi *ولم ulcisci* prop. quaerere, cl. *لَمْ يُلْحِظْ*. V. 2. sic intelligo: ante nos jam non sunt bella eorumque sagittae, heroes fortes in occurso (pugna) haud impotenti. V. 5. nisi pro primo vocabulo *وحامي* legendum est, sensus hic constituatur: *circum obivit regem* (Locm. fab. 27.) i. e. institit ei, constanter et versute eum persecutus est. V. 7. sic intelligendus: sortietur aliquando resurrecturus reditus die spiritum, benevolentiam, et candidas (foeminas) oculos (prae castitate) demittentes, ubi nota rariorem verbi *قصر vultum demisit* sensum; alludit ad locos Corani, ut Sur. 44, 52. — L. 12. vere deesse quod supplevi sensus docet. De junctura *ارض ربيعة الارض* cl. infra 23, 22. in hebraea aeque atque arabica lingua frequenti v. gramm. hebr. p. 581. Videmus vero illo tempore Rasalainam (v. p. xiv.) caput fuisse Dijar-rabiae. P. 15, 1. Monasterium *Zari'* aliunde haud novi; ex ipso tamen hoc loco, ubi iter a Circesio ad Rasalainum describitur, situm cognoscas. Sequentis autem oppidi *Almagdal* (prop. turris) meminit Abulf. tab. M. p. ix. x. qui quod ad Chaboram pertinere dicit, apprime ad hunc locum quadrat cl. infra p. 24, 12, 16. De *Almankab* vero l. 4. 17, 17, quod ab occidentali Rasalaini parte situm fuisse ex hoc loco intelligimus, iterum tacent alii scriptores. Sensum verbi *اعدل* v. 3. sic concipio: *obsidionem arcis fore apte suspicatus erat*; ibid. leg. *خندقها*. — Haud temere l. 5. inter Arabes christianos Mesopotamiam accolentes Taglabitae potissimum nominantur; isti enim e Rabiae (unde Dijar-rabiae, ut notum, pars Mesopotamiae australis et orientalis) gente orti inter fortissimas censebantur Arabum Mesopotamiae incolarum nationes; cf. Kosegarten ad Amru'i Moall. p. 37. *Bamu Ajjadi* his adjecti a Nazar filio Kodae genus ducunt filii Rabiae cognatum cf. Pocock. spec. p. 46. 47. ed. sec.; sed cur hic et p. 18, 20. *الشمطا* ad nomen Ajjadi proprium appositum sit nescio. — L. 7. praestare videtur *وكبيركم*; de sequenti *وا'تحاكم* dubia est quaestio; si *Castell.* sub *وحل* bene tradit hoc verbum in VIII idem esse q. *تحلل*, hocque *licitum facere* notat, ferri possit lectio; at facilius puto emendabimus *ونستحكم* et ut vobis *licitum faciamus*. Alludit autem hic rex ad famam ex Poc. spec. notam, ex qua Arabum tribus Mesopotamiam incolentes ex interiori

Arabia illuc pulsi ibique hospitii jure consedissee dicuntur. — L. 11. post لَن inserendum videtur اُن; sensus enim est: quia, si vincunt vos Arabes illi, non miserebuntur vestrum, ubi notes verbi عى بَغى c. notionem *miserendi*: prima scilicet ex origine notio est *spectandi, respiciendi* (servata ea imprimis in syr. اُنْصَحْ v. Assem. bibl. or. T. I. p. 32, 41. Bar. hebr. p. 418, 13.); unde fluxit notio *expectandi, manendi* tritissima. — L. 18. Nomen Armenii hujus reguli seu Veziri varie in cod. scribitur: *Vartabek, Vartik, Varnik*: quas diversas scribendi rationes quanquam ubique retinui, veram tamen esse puto quae hic habetur *Vartabek*. Memoratu digna sunt quae sequuntur urbium nomina: de Tel-mazen v. p. xv.; sequens التَمِينِي frustra quaesivi: nec dubito quin التَمِينِي (sicut etiam p. 23. 2. pro بَمْتَوِي, nec enim me movet quod hic diversus rex nominatur) rescribendum sit. Habemus ita *Niniven* celeberrimam, juxta Mozulam nunc Mesopotamiae caput sitam. Quanquam enim Ninive nunc desolata prorsus et vix nomine tenus servata videtur (diversum enim puto nomen pagi *Nunia* a Niebahr. itin. T. II. p. 354. collatum), urbis tamen illius olim maximae sub Persarum, Graecorum, Romanorum. Arabum etiam imperio reliquias haud tenues ab incolis habitatas mansisse, ex Tacit. Ann. 12, 13. Amm. Marc. 18, 7. 23, 6. Abulf. tab. M. p. xxxi. (ubi nomen hoc bis falso typis expressum) et Assem. bibl. or. T. III. P. 2. p. 767. satis apparet. Difficilius est de sequenti *Tel-arab* certi quid statuere; cum nomen hoc nullibi legerim, تل عفر (oppidum Singaram inter et Mozulam, cujus situs hic aptus, v. Assem. praef. ad T. II. Abulf. tab. M. p. xxviii.) levi mutatione legendum esse opinabar: sed in tanta oppidorum quae in regionibus illis *Tel* (montis, collis) nomen sibi praepositum habent (v. Assem. T. 3. 2 p. 784), res incerta maneat necesse est. Notius est proximum *Abedin* (alibi عبيدين, quod praestat), Syris plerumque تۇر-ابدین *Tur-abdin* vel *Tur* nominatum, oppidum haud ignobile ad Tigridem, Mozulam inter et Geziram, ut bene huc ad ceteras urbes pertineat. cf. Assem. praef. ad T. II. Edris. p. 201. (ed. 1619) et Abulfarag. p. 178; d'Anvill. male habet *Tur Rabdin*. Cave confundas Abadan ad Tigridis ostium. Sequens *Maschrab* ubi situm fuerit extricare nequeo. Ultimum vero السويدا (sic enim procul dubio emendandum) locus est Charras inter et Euphratem situs, ut colligi potest ex flex. geogr. ap. Schult. ad Salad. s. v. *Sovaidaa*, cl. Abulf. Ann. T. III. p. 86. T. IV. p. 402. — L. 22. nota غوبص *profundus* in lex. omissum.

P. 16, 4. *حفظ* in VIII in lex. haud notatum hic est *custodire, attendere*; quo sensu ad radicem ejusdem originis *حظ* proxime accedit. — L. 8. Vadorum Tigridis meminit quoque Pakhredu. ap. Freyt. Locm. p. 30, 16. ubi obiter moneo l. 17. *بحلول* legendum esse. — Quae l. 9. 10. obvia sunt oppidorum nomina *Almaschakh, Almadschulia, Alfadin* et *Alsur*, aliunde non satis dilucidari possunt; in vicinia tamen Circesii sita et minoris ambitus fuisse narratio docet. Secundum oppidum forsitan est i. q. Hadschi-Chalfa ap. Norberg Gih. Num. T. II. p. 6. Gelgulia vocat; quartum *Sur* a d'Anvill. omissum castrum esse videtur in Mardinensi ditione, de quo v. Edris. p. 198. qui *سور* habet, et praec. Assem. bibl. or. T. II. p. 385; cave enim confundas cum *Sura, Sora* ad Euphratem in Irako, celebri Judaeorum medii aevi academia. — L. 16. *Makesin* ex oppidis est celebrioribus ad Choboram situm haud procul a Circesio, cf. Abulf. t. M. p. xxv. Schult. ad. Salad. Norberg l. c. p. 29. Vicinum ipsi et a d'Anvill. ni fallor nimis remote positum est *Arabian* ad Choboram (*عربان* enim seu *عربان* citra haesitationem ubique emendes, quanquam cod. semper *عربا* aut *عرايات* habet), cf. Abulf. Ann. M. T. IV. p. 50. Edrisi p. 198. 201. Qua in regione etiam situm sit necesse est *Tsemaniya* quanquam hucusque vestigium ejus alibi non inveni; quod enim Abulf. t. M. p. xii. et lex. geogr. ap. Schult. ad Salad. s. v. *Curdi* paullo alia forma habent *ثمانين*, ob situm ad Tigridem hic alienum videtur. Scriptio per Tse et Schin variat. — P. 17, 2. notes *نرخارف* in stylo poetico de *ornatu vano, fucato*. — L. 5 sqq. locus non sine arte et picturis pulchris, ubi poetam agnoscas; l. 7. ad Sur. 3, 15. alluditor, ut sensus sit: effecimus ut audiretis praeconem benevolentiae nostrae sic effantem: deus cultores suos tuetur. Omnino scriptor e Corano loqui amat, ex quo fonte fluxit etiam locutio l. 9: *استوي* qui *throno insidet*, cf. Sur. 2, 27. etc. — L. 17. *Marg attair* (*Pratum avium*) alibi non legi; situs tamen ex descriptione haud dubius.

P. 18, 2. Omisi hic historiam in codice satis longam, ab ipsa vero Mesopotamiae historia alienam, ut in hac serie haud aegre consideretur. Summa haec: Schamlus denique Patricii hujus filiae ad Islamismum conversae opera ex vinculis liberatur, et cum filia ista adamata morte occumbit martyrurum gloriosa. — L. 4. leg. *واصلت*. — L. 8. nota *من* sic de *rebus, terris* etc. positum, ut homines intelligi sensus patiat, de quo v. Sacy gr. T. II. §. 501. et nostr. gr. hebr. p. 171 sq. — L. 10. *Alcafr* (pagus) hic memoratus idem videtur qui pleno nomine Cafr-tsutsa p. xiv; ipsumque ducis nomen.

*Thautsa* inde desuntum. في uncinis inclusum sensus postulat. — L. 14. Si hic Alwaled idem est, qui Jezido Chalifa Meccae praefuit (v. allgem. Welthist. T. 19. p. 601), pro عقبه legendum est عتبة *filius Otbae*; idque praestare videtur. — L. 16. 17. Dschahlabah-ben-alaihem Gassanidarum rex ex acerbissimis erat Moslemorum in ipsa Arabia hostibus, Graecorum assecla fidelis, v. Ockleyum, qui T. I. p. 280. eundem militum numerum citat, et Hamak. not. p. 120 sq. — P. 19, 1. leg. واقترا. — L. 7. si سلم in II etiam notat *submittere se pacis ineundae causa*, lectio proba; alioquin leg. اسلوا. L. 8. sensus potius فلا postulat. — L. 13. Regem ipsum Jukanam intellige. — P. 20, 4. Rasalainae nondum captae mentio hic aliena; sed si p. 22, 9. 16. 17. comparo, suspicio me tenet, ipsum scriptorem errasse. — L. 12. de Damaso, Halebi, ut Wakedius in Syriaco bello tradit, expugnatore astuto, v. quae ex Wakedio refert Ockley T. I. p. 354 sq. — L. 21. Christianum apte sacramenti eucharistici juramento se obstringi fingit, ut omnino rerum Christianarum gnarissimus est auctor diuque inter Christianos vixisse videtur. — P. 21, 3. *Dies* (pugna, يوم) *al-achzab* i. e. sociorum, conjuratorum idem est qui alias dicitur يوم الخندق *dies fossae*; anno enim Heg. quinto diversae Arabum tribus consociatis armis Mohammedem oppugnarunt, qui aegre tandem fossa circa Medinam ducta longaque perpassus obsidionem periculum effugit, cf. Ab. Ann. M. T. 1. p. 104 sqq. — L. 11 sqq. Alnoman-ben-alnokarran fortissimus heros ex Chorasana proelio Nahavendico (Ab. Ann. T. I. p. 246. 8.) subacta famam adeptus; eundem ex Wakedii fide Persici belli initio interfuisse, ex Kadesiae mentione brevi et abrupta l. 15. sequitur. Sed hic magna est difficultas temporis. Si enim Elnacino p. 25. teste Alnoman hic Chorasananam eodem anno H. 21. occupavit quo Mesopotamia expugnata est, quo tandem pacto hic in Mesopotamia pugnat? quae satis monstrant Wakedium diversam temporis computandi rationem sequi (cf. p. x.). In versu l. 14. contra metrum cod. habet النجمان; constat enim poetis articulum nominum propriorum omittere licere. Satisque luculenter hic versus non esse quod vulgo faciunt, *Mokran*, sed *Mokarran* pronunciandum patris nomen, monstrat. — L. 21. امر hic est *administratio*, gubernatio, alias امرأة

P. 22, 2. Locum procul dubio corruptum sic emendari posse puto, ut pro priori واولادهم scribatur واولاهم et dein برجا (cll. l. 4.) inseratur, hoc sensu: muniverant incolae urbis, tum viri tum pueri, turrem. — L. 3. 4. sic intelligo: collocatae sunt machinae jaculandi

(pro المواني emendandum puto المرامي) fundas; et postquam iis jaculari coeperant, lapides haud aberrarunt, ex prima v. خطا (hic cum خطي confusi) notione. — L. 5. ذبّ quod hic ut alibi passim pro ضبّ angustum reddere ponitur, mutare nolui, cum ض cum ض confundi huiusque quae sit pronuntiatio inde discamus. — L. 18. nota منهم pro من هم. De heroibus hic nominatis hoc tantum enoto, Schorach-bil hic ut p. 24, 8. cum patris Caab nomine introduci, de quo aliter statuunt testimonia ap. Hanak. de expug. Memph. et Al. not. p. 87. — P. 23, 1. verba proxima significare videntur: despicunt juventutem tuam post maritum tuum i. e. postquam m. t. amisisti, quod in Aegyptii belli historia narratur. — L. 2. de بنتوي v. p. xxii.; de Balgerd oppido nil mihi constat, nisi quod circa Mozulam situm fuisse ex hoc loco concludas; audacius forsitan pro eo scripseris باجران Bagervan ex Edris. p. 198. Notius est proximum Hoccaria vel Hocar, Haccar, nomen regionis et urbis supra Mozulam sitae, in tractu igitur Dijar-beer dicto, cf. Abulf. tab. M. p. x. Schult. ad Salad. vit. Gihan N. T. H. p. 7. Ceterum Mesopotamiam tum temporis regulis diversis et sibi infestis paruisse ex hoc loco patet. — L. 6. an turris haec a Mondsaro quodam Hirensium rege (Pocock. spec. p. 70-78. ed. sec.) nominata sit, haud est compertum, probabile tamen. — L. 9. 10. esset برهايننا scribendum: sed cum idem bis obvium sit, auctor ipse ex linguae vulgaris usu ذرهابنا ex contractione pronuntiassse videtur. — L. 14. nota صايج clamans pro milite clamante, clamantibus, ipsoque clamore militum; certe Hamakeri not. p. 48. conatus in exp. Memph. et Al. ubique صباح legendi ex hoc nostro cod. non firmatur. — L. 16. ante وأعلم ex errore omissa sunt haec: مع اكلابه واعلنوا بالتهليل والتكبير وبادبرها — الي ابواب البلد فكسروها وقطعوا سلاسلها وخرج بعض اصحاب بوقنا. — L. 20. القون videtur ipsum arabicum عون auxilium (pax, securitas), quod tamen cur populum Circesii pro امان loqui faciat auctor nescio. — L. 22. — p. 24, 3. locus memorabilis ob praedae urbium captarum inter Imamum (Chalifam), Moslemos et hostes victos dividendae rationem, consonam eam iisdem fere legibus quas his de rebus Alcoduri scriptas reliquit cf. Rosenmülleri analecta arab. T. I. Lips. 1825. L. 2. nullus dubito quin نخيل palmae legendum sit. — L. 11.

de loco *Majer* — (vel *Maper*) *tsub* nil aliunde constat; legendum forsā Cafar-tsutsa p. xiv., cūjus situs hic non alienus est. Nec de السكبة aliunde constat, nisi quod d'Anv. (ex Edris. p. 198. 202. puto) *Seccat-al-abbas* ad Chaboram ponit forsā conferendum. De ceteris quarum mentio fit urbibus supra est dictum. In v. 2. carminis ob metrum pronunciandam بفتيان, qualis vocalium finalium abjectio medio in versu poetis antiquis rarissima, nostro saepius usitata est. — Quae a p. 20. de Armanusa regina, cūjus in Aegypti historia (p. 19-33.) frequens facta est mentio, sequuntur narrata, lectorem morari possunt, cū quo pacto in illas regiones delapsa fuerit non constet. Suspiceris fere hic in cod. quaedam ex librarii culpa desiderari. Omnino enim hic est ejus in Aegyptii saltem belli initio mos, ut nimio festinandi studio quaedam ad narrationis seriem necessaria omittat.

---

Orationi publicae ex more majorum muneris exeunte mense Majo mihi demandati auspicatius inchoandi causa habendae dies dictus est crastinus 1 Septembr. Cui audiendae ut Prorektor academiae Magnificus, Comites Illustrissimi, Professores ac Doctores literarum consultissimi, Civesque academiae carissimi frequentes interesse velint, ea qua par est observantia oro rogoque. Scr. in Acad. Georgia Augusta d. XXXI Augusti a. MDCCCXXVII.

---

وانما ملكناها عنوة بسبوفنا وانها لا ترجع اليكم باسلامكم وانما كان اسلامكم  
حقنا لدمائكم وان تخيل هذه الارض والكروم والبساتين وخراجها والجرونة وفي  
البيادر تكون بيد الامام فيأخذ الامام حاجته ويصرف الباقي علي المسلمين  
قال واسلمت الملكة ومن يلون بها نافرهم عبد الله في مواضعهم واحسن اليهم كل  
الاحسان حتي يسعوا اهل البلاد فيدخلون في الاسلام وكان فتوح قرقيشا اول  
ليلة من شهر رمضان سنة ثمانية عشر من الهجرة واخذوا كنيسةهم المعظمة  
وفي تسمي بببعة جرجس فأتخذها جامعا واطلق الرهبان وترك عليهم والبا  
شرحبيل بن كعب في خمسين رجلا وعول بالمسير الي مأكسين وعرايات وارتحلوا  
المسلمون من قرقيشا بعد الفتح نزل (فنزل l.) علي مأكسين (ماكس leg.)  
ففتحها صلحا علي اربعة الاف دينار اجرا هرقلية وعشرة الاف درهما والالف جعل حنطة  
وشعير ومايرثوب فصالحهم وارتحل الي السكة فصالحهم علي النصف من ذلك  
وكذلك اهل الثمانية وعرايات ثم ارتحل الي المجدل فلكها صلحا وكان بنظائر  
ما يرد عليه من اخبار الامير عياض بن غانم فكتب له كتابا يعلمه قد وصلني  
كتابك وجدت الله علي ما فتح الله علي المسلمين من نعمة وكرمه فالتم مكانك  
حتي ياتيكم جواي والسلام قال سيف بن سعد لما فتح الله علي عبد الله بن عذان  
الخابور صلحا واقام بالمجدل فانشد قبس بن ابي حاتم البجلي يقول

اقمنا منار الدين في كل جاني	وصلنا علي اعدائنا بالقواضي
ودان لنا الخابور مع كل اهله	بقتبان جباد من كرام الاعاري
وما نزال نصر الله بكنف جعنا	وبحفظنا من طارق <sup>1</sup> بالنواهي
فله جدا في الصباح وفي المسا	وما لاح نجم في سدول الغياهي

1) male insertum بطرق

شبابك بعد بعك وربما ان سمعوا بصلحنا للعرب فلا يملكونا من ذلك شيئا وربما  
 بعثوا يستنصرون بالانطليق ملك بنتنوي والموصل والجزد وبصاحب الكاربنة  
 قالت فما تري من الراي قال تبعثي بهم راهبين الي العرب وانما فعل بوقنا هذا حتي  
 لا يتعرض عليه احد في رايه ناجايت الي ذلك ونفذت بالروساء راهبين الي المسلمين  
 فلما خرجوا دخلوا العشرة احباب رسول الله فلما حصلوا في البرج الكبير المعروف  
 ببرج المنذر وانما فعل ذلك حتي لا يعصي عليه من في البرج وكان فيه اموال  
 المدينة فلما حصلوا هناك رجع الي الملكة وقال لها قد حصلتهم في البرج وهذا  
 فوقهم باعلاه واقول لهم اما ترحلوا عنا او نقبلهم عن البرج فجهوتوا ونشهر  
 سيفونا علي عسكرهم فقالت فكيف نصنع برهابنا وان نحن فعلنا برهابهم  
 شيئا فعلوه برهابنا ايضا وتقوم علينا العوام واحباب الراهبين وينكسر ناموسنا  
 فقال اذا كنتي تفرجي علي اهل بلدك فصالحني القوم قالت دبرنا بحسن تدبيرك  
 فقال السمع والطاعة وها انا امضي الي هؤلاء العشرة وارا ما اوصاهم به امبرهم  
 وابش بطلبون منا في الصلح ثم مضى الي البرج واجتمع بالمسلمين وحدثهم  
 بما عزم عليه من التسليم وقال لهم اذا سمعتم الصباح قد وقع في المدينة  
 فدوكم ومن في البرج بعد ان اعطاهم العدة الكاملة ثم رجع الي احبابه  
 ورتبهم علي الصور ولم يترك معهم احدا من الروم فلما اظلم الليل ثار بوقنا واعلم  
 المسلمين فبادروا اهل من كل مكان واشهروا القواضب وناجوا للرم بالفوابب فما  
 استيقظوا اهل قرقيش الا والمسلمون قد تمكنوا منهم وحصلوا معهم وارادوا  
 الهزيمة الي البرج الاعظم فثاروا احباب رسول الله عليهم فعلمت الملكة ان الحيلة  
 قد تمت عليها من قبل بوقنا فلم تقاتل وزادا جندها والعوام الغون الغون  
 يعنون الامان الامان فانهم عبد الله وسهيل واحتموا علي المدينة واخذوا ما  
 كان فيها من الاموال والذخاير فاخرج منه الخمس لبيت المال مال المسلمين  
 وفرق ما بقي علي المسلمين واعرض عليهم الاسلام فمن اسلم وهبه شيئا من ماله  
 ومن ابا ضرب عنقه واجتمع من اسلم من اهل قرقيش واتوا الي الامير عبد الله  
 وسهيل وقالوا انا رجعنا الي دينكم واننا نريد بسايتنا وكرمنا ونعطيكم الخراج  
 كما نعطي للقوم قبلك فقال عبد الله ان الاملاك كلها بيد الامام وانها ليست لكم



بحقها ونقاتل من دونها ثم رتبهم على الاصوار وقصد منكنبها عظامها وهو مما يلي  
 الحايور وقد حصنوا اهل المدينة رجالهم واموالهم وادخلوا فيه نساها واموالهم  
 وارلادهم ودنوا المسلمون الى المدينة ورتب الموالي بالمقالبع واقبلوا يرمون  
 فكانت حجارتهم لا يخطون قال ولم \* ينزال كل يوم يربد الحارب بينهم فسمي برج  
 العرب وذبحوا المسلمون اهل قرقيشاً تضيقاً شديداً فقالت الملكة لموقنا ابن ما  
 وعدت الملك شرباض من تدبيرك علي العرب فقال ايها الملكة سوف افعل ذلك  
 فعندها ركب بوقنا وسار مما يلي عسكر المسلمين ونادى يا معاشر العرب قد  
 طال الهدا بيننا وبينكم وانا اريد منكم عشر رجال تكون من خياركم ويدخلون  
 البنا ونربي ما يقع الشرط عليه بيننا وبينكم الي ان تهنموا الملك الذي يراس  
 العين ونحن بعد ذلك لكم واطلبوا منا ما شئتم من المال فقد علمنا انكم  
 اذا قلتم قولا وفيتم به قال فلما راء عبد الله وشهيد والصحابه علموا انه يريد  
 ينصب علي اهل المدينة فقال سهيل يا عدو نفسك لقد انفلتت منا ثم رجعت  
 الي دينك الاول فالي ابن تهرب منا فالي ابن تولي عنا وقد وقعت في القفص وسوف  
 نملك هذه المدينة بالسيف ونضرب عنقك فقال لا تقدرها علي قلعنا لانها  
 حصينة وفيها رجال الحرب والقوت عندنا كثير ولكن نغذوا البنا عشرة من احبابكم  
 من اتق بقولهم واسمهم لتكلفوا لنا وتكلف لهم ولكن اذا فتحتكم راس العين  
 سامنا اليكم ونعقد الصلح بقية هذه السنة وقد بقي منها اربع شهور فقال عبد  
 الله قد اجبتك الي ما ذكرت \* ففهم العشرة قال المقداد بن الاسود الكندي  
 والنعمان بن المقرن وشريحبل بن كعب ونوفل بن كثير وعبد الرحمن بن ابي  
 بكر والاشتر النخعي والاسود بن قيس وجمام بن الحارث ومالك بن ثور وسلمان  
 بن (1) غانم وان بعثتم غير هؤلاء فلا صلح بيننا وبينكم قال فما نوجه غير  
 الذي ذكرت فانزل وافتتح لنا الابواب ثم قال للملكة ان القوم يريدون رهاين فقال  
 (فقال ل.) نفذ اليهم من ذكرت من الاعوام والسوقة فقال اذا كان الغدر طباعا  
 والثقة بكل احد عجز وان قوم بلدك فيهم رؤساء وملوك وهم يستضعفون

1) eadem nomina legebantur, a nobis omissa, in cod. ad p. 20, 16; ibi عامر pro  
 وابو الهيثم وخالد وابن جعفر ورواحه بن قيس: adduntur وغانم

بعددهم وعددهم فلما راءهم عبد الله متناهبين للقتال امر احمابه بالركوب  
فركبت العرب وخرجت الي باب الخندق الذي حفروه لانفسهم والتفوا بعدوهم  
وقالوا اللهم انصرنا عليهم كنصرنا يوم الاحزاب ثم ان عبد الله بن عمار عبا  
صفوفهم ورتب كتابيهم وقال لهم الا واني حامل نحو طائفة القوم وصابيهم  
فاتبعوني ايها المسلمون فان فتح الله بقتله راهوا صلابيهم فلا ثبات لهم فقالوا  
ايها الامير والله العظيم المتولي علي ما في سراير ما دعوتنا الي شي احب الينا مما  
ذكرت فاجل حتي نحمل فحمل عبد الله علي قرقيشا وكان صاحب لواء المسلمين  
بومبذ سهل بن عدي ولقد بلي بلاء حسنا وجاهد في الله حق جهاده وبذلوا  
اسبابهم ورماحهم في اعداء الله والتقا عبد الرحمن بن مالك الاشقر بورتبك  
الارمني فلما عاين نريه علم انه ملك من ملوكهم فحمل عليه وضيق عليه وارسل  
الرمح بين ثدييه فاخرق السنان من (ما 1.) بين كتفيه والتقا النعمان بن  
المقرن بشهرياض وهو قد طحطح العسكر فحمل عليه النعمان ولم يعلم انه  
صاحب المدينة وانما حسب انه \*مقدما من المتقدمين فحمل عليه وهو يقول

فاني انا نعمان بن المقرن ابيد لبوث الحرب ثم اسودها فلما سمع  
شهرياض باسمه وانه يقول من فتح حرب القادسية فولا هاربا فاتبعه النعمان وقال  
يا عدو الله الا ابني تهرب ثم ذابغة وارسل الرمح من مرق خاضره فطلع السنان  
بلع من الجانب الاخر فانطرح بحبط في دمه فلما نظر الجيش الي ملكهم يجندل  
فولوا بزيتهم هاربين وتحصنوا في بلدتهم وخافت الملكة ارمانوسة ودخل الرعب  
في قلبها من العرب فالتفتت الي بوقنا وقالت يا عبد المسيح ما لنا \*احدا سواك  
يسوس ملكنا ويدبر حالنا فقال ايها الملكة انا لك وبين يديك فخلعت عليه  
وعلي احمابه وقلدته امر بلدها فاقبل علي احمابه وقال اعملوا ان هذه المدينة  
قد صار حكمها الي وقد اتكلت الملكة ارمانوسة عليكم فيجب عليكم ان تقوموا

واذا حصلوا عندنا وفي قبضتنا قبضنا عليهم وظهرنا بسبوفنا علي القوم ممن  
شهد منهم ونقول لهم اما ترحلوا والا ضربنا رقابهم فان القوم اذا رآوا الجِد  
منا فاذهم ان ارادوا احبابهم نعاهدهم ان نسلم اليهم احبابهم وهرحلوا عنا  
فان العرب اذا قالت قولا وقت به ونقول لهم اذكم \* اخذتوا راس العبي  
والقلعتين والمدن الكبار وراينا ان نعقد معكم الصلح الي تمام السنة ان  
ندخل في دينكم او نرحل الي بلاد الروم فقال روبيل الارمني فان كانوا  
القوم يتغذون البنا صالبيهم من لا ولاية لهم او من مواليهم فنقبض  
عليهم كما ذكرت ونهددهم بالقتل او يرحلوا عنا ولا يلنفتون الي  
قولنا ويقع الجِد منهم في قتالهم لنا ولا يرحلون عنا فكيف نصنع قال  
فاراهم بوقنا الغضب وقال وحف المسيح لقد دخل رعب القوم في قلوبكم  
فلن تغلوا ابدا نانا وحف ديني لقد قاتلتهم في قلعتي قتالا كثيرا ولولا  
عبد من عبيدهم اسمه دامس ابو الهول نصب علي فلكوا قلعتي مني والا  
فا كانوا وصلوا الي ولا قدروا علي وبلدكم هذه حصن ولبس عليه موضع  
الا من موضعين الجبل والغرب وصوركم حصن يبا قوم ارجعوا الي عقولكم  
وقاتلوا عن دينكم وارضوا المسيح في قتالكم وجهزوا رسولا منكم وانا  
انفذ مع رسولكم كتابا باسماء الذين اريد منهم قال الراوي فضحك  
وربك الارمني قال وحف ديني ان العرب لا يسمعون بهؤلاء قط الا ان  
ياخذوا رهابينكم فقال بوقنا ما افسد ربابكم واضعف قلوبكم فاذا  
طالبونا القوم برهابين اخذنا من ضعفاء هذه المدينة وجعلنا عليهم افخر  
الثياب الملوكة ونزبتهم بزينة ملوكنا ونغذهم اليهم فقال شهرباض وحف  
القربان ليس نفعل الا ما امرنا به الملك بوقنا ثم امر احبابه وبطارقته لتاهب  
القتال ففعلوا ذلك ولبسوا السلاح واعتدوا للقتال فلما كان من الغد خرجوا

وانتروا حاكم من عبدة الصليبان وقد اراد الله بكم خيرا فان الله اعز دينا  
وشرف نبينا وكان صلعم اوعدنا ووعدة الحق بملك كسري وتبصر واخذ  
كنوزهما قال الواقدي وعزم عباس علي لقاء شهرباؤا واما ما كان من  
شهرباؤا فانه جمع بطارقته اليه وقال لهم اعلموا انه بلغني من تقدم ان الملوكة  
كانوا يخالفون بانفسهم وانا اريد غدا اخرج بالجيش الي لقاء هؤلاء القوم لعل  
ابلغ منهم اربا واريد منكم غدا ان تخصموني وتشهروا سبوفكم وتريدون  
قتلي وانا اقول لكم انما قلت لكم \*سلموا لهؤلاء القوم حتي ارا جيتكم لديكم  
وان يكون قصدكم طلب القوم ولا تشبهوا اسباطكم واطلبوني ثابثة فانهم انا  
اليهم واقف امام امراهم واقول لهم اني اردت ان اسلم اليكم فاشاؤا علي  
وارادوا قتلي وقد جيت اليكم فاذا غفل القوم عني غرت علي اميرهم فاقتله في  
الليل ثم انهزم اليكم فقال له ورتبك الارمني كيف تسبح بنفسك وتوجهها  
الي ادني المسالك وانك انت اذا فعلت ذلك لا نامن عليك من العرب وانا نخاف  
من الملك ان يعتب علينا بسببك ويقول كيف سمحتم به وتركتموه  
بمضي بنفسه الي العرب فعند ذلك قال بوقنا ايها الملك لقد صدق هذا السيد  
في قوله كيف لنا ان نترك تسير الي هؤلاء القوم ولكن انا ادبر علي القوم تدبيرا  
يكون اهون من مسيرك اليهم فقال شهرباؤا وروبيل الارمني وما هو التدبير  
الذي يكون قال نخرج اليهم بجمعنا ونلغي القوم ونوري الجد من انفسنا  
ونقاتل حسب الطاقة فاذا طمعت العرب فينا ودنوا منا نعلموا ان جماعة من  
الروم في عسكرهم من صبا الي دينهم وهو متعلق بهم مثل ما كنت انا  
متعلق بهم فاذا قربوا منا ونصبوا علينا مناخيت عزمهم وداروا بنا ننفذ  
اليهم رسولا في طلب الصلح ونقول لهم نريد منكم عشرة من امراكم حتي نري  
حقيقة ما يكون منا ومنكم ولعل ان يكون \*صلحا بيننا وبينكم

وجها قال فلما قدم لضرب عنقه فسال فيه بعض البطارقة فوهبه له فآخذ البطريرق  
وكان اسمه توثا فاتا به الي بلده والقاء في بستان له بخدم فيه

ولما نزل جيش المسلمين علي قرقيشا مع عبد الله وسهل خندقوا عليهم  
المسلمون خندقا وتركوا لهم موضعا يعبر عليه قال واتلصت الاخبار ببعض  
رقد عبر الي ناحية الرقة وهو لا يدري بحرب شهرباين وجنوده وقال نقصد  
حرب اهل الرها فقال له خالد اتترك جيشا تجهزوا للقائكم وضمموا علي  
حربكم وتقصد المداين فعليكم بقاء هذا العدو فاذا وقعت لك الهبة في  
قلوبهم ناقصد من شئت من البلاد فاذا تفتح لك ان شاء الله فعمل علي ذلك  
عباس فبينما هو كذلك واذا قد وردت عبوته بخبرونه ان شهرباين صاحب  
راس العين وثوثا صاحب الكفر وسابير مملوكه قد صارت جردتهم هذه (في)  
ماتي الف من الروم الارمن والعرب المنصرة وقد انفردت العرب منهم وهم في  
اثنا عشرة فارس معهم اغالبيهم واولادهم حتي اذا اراد احدثهم الهزيمة ذكر  
اهله واولاده فجهت دين الفرار وقد رحلوا عن الروم بحملة واحدة الي نحوكم  
فلما سمع عباس ذلك بعث اليهم الوليد بن عقبة ورساء وجع الي (البه. leg)  
امرايهم وقال لهم يا قتيبان العرب اعلموا ان النظر في العواقب امن من العواطب  
وليس انتم باثبت منا في الحرب حنا ولا اوسع مبدانا من بني غسان ولا فيكم  
\* احدا مثل جبلة بن الايهم وكان في ستين الف من ساداتهم فهزمنا جيوشه  
بستين فارسا منا والصواب ان ترجعوا الينا وتكونوا من حزبنا ونكون  
اخوانا مجتمعين في الدنيا والاخرة فنهض افجرهم وكافهم الابادي ابن تراب  
ايادي الشمطا وتوجه الي بلد الروم وقامت \* بني تغلب وبني ربيعة الي جيش  
عباس واسلموا عن اخرهم علي يدي عباس فطيب قلوبهم وامنهم وقال يا  
معهشـ العرب ان الله قد اراد بكم خيرا بوصولكم الينا وكونكم معنا

التوفيق ونشروا رايات التحقيق واتوا من كل فج عميق وتبد طلقوا الدنيا  
وقبها نرهدوا وعن المبل الي نرخابها ابعدها وكانهم كاعوال القبة شهدوا وقد  
استبشرت نفوسهم وهداهم قدوسهم واشرفت من ابراج الصدق نفوسهم واقبلوا  
يطلبون التوصل الي ابواب الشهادة حتي يحصل لهم معالم السعادة واذا بهم قد  
نودوا من ضماير الصدور ابشروا برضاء الملك الغفور لاننا نقدنا اسراركم علي محك  
الانتقاد فوجدناها سالمة من بهرج فساد الاعتقاد واسمعناكم منادي لطفنا بقول  
ان الله يصير بالعباد فسيروا في ميدان الطلب فلعلكم تحصلون علي المقصود والارب .  
واكثروا من الزاد لتصلوا الي المراد فقالوا وما الزاد الذي نكثر منه ولا نجد  
عنه فجاءهم الجواب من علي العرش استوي ( 1 ) تنريدوا فان خبر الزاد النقوي  
قال فعندها حملوا باسرار صافية وافعال نامية وقلوبهم تزهو بالابمان والسنتم  
تنظف بذكر الرحمن ولم يزلوا في حرب وقنال الي ان قتل من القوم ثلاثون  
رجلا واسر ثلاثة وعشرون رجلا ومن جملتهم اميرهم شهل بن سابق وانهم  
الباقون الي عسكر المسلمين وحدثوا احبابهم بما كان منهم ومن المنتصرة  
فعظم ذلك عليهم وقالوا اكتبوا الامر حتي لا تشمت بنا اعداء الله وقال لما  
اسرهم نوفل بن مازن الايادي شدهم في الحبال واقرن بعضهم الي بعض ورجلهم  
عن خيلهم وسار بهم يطلب راس العين فاعبروه ان الملك فانزل علي مرج الطير  
من جانب المنقب فارتفعوهم بين يدي الملك فسأل عنهم فحدثه بامرهم وانهم  
غاروا الثمانية ( الشد ) فنصرني المسيح عليهم فقتلت ثلاثين من ابطالهم واسرت  
هؤلاء الثلاثة وعشرين قال فلما سمع الملك من نوفل ما ذكر امر بضرب  
اعناقهم فكان اخر من قدموا شهل بن سابق الجهمي وكان من احسن الناس

1) in cod. و praepositum.

الصحابية قال وان بوقنا لهما هرب من ربنا وملكوها المسلمون فدلهم شخوب  
الوزير علي السرب الي القلعة الثانية فنزلوا وملكوها واحتلوا علي ما كان فيها  
واخذوا اموال اكشفاط وخزائنه وبعثوا الكل الي عباض وكتبوا كتابا في السر  
بما صنع بوقنا فشكروا ودعا له ونفذ الي عنان والي سهيل ان احتفضوا علي  
القلعتين واتركوا من تثقوا به من خيل المسلمين واطلبوا قرقيشا وانزلا عليها  
والسلام قال فلما وصل كتاب عباض الي عبد الله وسهيل نامتلا امره وولوا علي  
القلعة الغربية الاخوص بن غانم المديني في مائة نارس قال وساروا الي قرقيشا  
فقال بينهم وبينها ماء الغرارة فدلهم بعض سكان تلك الارض علي مخاضة عبرها  
بـالـسـبـل (١) وصاروا واحدة مع اعداء الله وبعثوا الماشخ والمجولبة والغديين  
والصور فطمنوا اهلها وبعثوا لهم الامان واقروهم في منازلهم وقالوا ان كانت  
لنا فقد احسننا الصنع معكم وان كانت علينا وانصرفنا عنكم شكرتمونا  
علي عدلنا فيكم ناجبوا القوم الي ذلك قال الواقدي لما بعث عبد الله بن  
عنان وطبيب قلوب من ذكرنا من القرابا وطمنوهم في اموالهم بعث بعد ايام  
برجل من اعدائه من اهل الدين اسمه شمل بن سابق القهبي وكان من اعداء  
رسول الله فنفذ معه مائة نارس من المسلمين لباتوا بالطعام والعلوفة من نحو  
ماكسين وعرابا فسار شمل بهم معه فلما كان بالقرب من الشمانبة شن الغارة  
عليها واشتاق اموالها فيبينها هو كذلك اذ خرج عليه نوفل بن مازن الابطادي  
في خمس مائة نارس من المتنصرة فخلص الغنمة منهم وحمل هو واعدائه حملة  
واحدة فعندها صاح شمل لاعدائه يا فرسان الخيل اعلموا ان العدو عليكم  
كثير ولن ينجبكم الا صدق النية فاجلوا ولا تمهلوا وسارعوا الي مغفرة من  
ربكم وعاجلوا واعلمنا نزلت الشهادة فحملوا القوم حملة واحدة يقدمهم

١) in cod. وصاروا واحدة

العرب بعد خدمته لهم قال وسار الرسول في البرية الى دبر صريح وسار منه الى  
 المجدل ومنه الى راس العين فوجد الملك وقد تحصن وحصن ببلده باحصن  
 تعظيم وقد اعد لها الحصار وزاد في خندقها ونصب خيامه وسراياته غروباً  
 منها على طريق المنقب وهو معول على لقاء عياض بن غانم الاشعري وقد  
 جمع الجموع من عرب الجزيرة من بني تغلب واهادي الشمطا باسراهم مثل نوفد  
 (نوفل 1) بن مازن والرائد بن عاصم والاشجع بن وابل وميسرة بن عامر  
 وقال لهم يا فتية انما لا نزال نرعا صغبركم وكبركم  
 واتحالككم ارضنا تنزعون منها \* وتاكلوا منها وان اليوم نريد  
 منكم مروتكم فانتم بمقام واحد منا وهؤلاء العرب بني عكم قد ملكوا الشام  
 بما فيه وديار القبط وفي مصر ولم يقنعهم ذلك حتي اتوا البنا بزاوجونا علي ملكنا  
 وبخرجونا من ارضنا وانا خائف عليكم لان ظفروا بكم القوم فلا يبقوا عليكم  
 ولا يهزوا منكم بحرية الا الدخول في دينهم فان \* رايتموا ان تقاقلوا عن دينكم  
 واهلكم فنحن وانتم نكون بدا واحدة فان نحن نصرنا علي القوم فالارض لنا  
 ولكم بالسوي وان كانت الاخرى فموت علي دم واحد وببقي ذكرنا الي الابد قال  
 فاجابوه الي ذلك وتحالفوا وتعاهدوا علي انهم يموتوا علي سيف واحد فعندها  
 اخرج الملك الخلع والاموال والعدد والاسلح قال وان الرسول الذي سيرة صاحب  
 قرقيشاً قدم اليه ووقف بين يديه وناولته الكتاب فلما قرأه وعلم معناه وانه  
 يطلب منه النجدة نفذ الي ورتبك الامير وهو ملك تل مازن والنبي وتل عرب  
 وعابدين ومشرب والسويكا ونفذ معه اربعة الف فارس الي قرقيشاً فقطعوا  
 جسرهم الذي علي الخابور وكان الجسر اعمده من حديد وعليها سلاسل وعلي  
 السلاسل الواح وكذلك من ناحية الفرات وحفروا من حول مدبنتهم خندقاً  
 عظيماً عبقاً غريباً وحصنوا انفسهم غاية التحصين واقاموا بسنة نظرون قدوم



القلعتين واحتوا عليهم الصحابة فعند ذلك انشد ظريف بن نهم احمد بن  
ربيعه هذا الابيات

انبنا الي ارض الفراء وربه	ونحن نروم الكفر من كل ناجري
وقد امننا لبس الحروب وسهمها	همام شجاع في اللقا غير قاصري
( <sup>1</sup> ) فذلك بوقنا راد كل تحية	لقد ناصب الكفار حيلة غادري
( <sup>2</sup> ) وقاتل ابناء الصليب وحرهم	بكل حسام قاطع الحبل باتري
وحام علي الملعون صاحب ربه	فاورثه في الحال سكن المقابري
وملكنا ( <sup>3</sup> ) بالقلعتين كلاهما	بسعد واقبال ونصرة قادري
سبعصا غدا في المبعث يوم معاد	بروح وريحان وحر قواصري

قال سيف بن عمرو التميمي لما كان من امر بوقنا ما كان واري الهزيمة ومن  
معه وساروا معه ومعه ابنه وحماله والرسول الي قرقيشوا واعلن بما جرا في حال  
القلعتين وكيف ملكتها العرب فابقن (<sup>4</sup>) بنوال ملكه واخذ بلدة فقال له بوقنا  
ابها السيد لا \* تخاف نحن نقاتل بين يديك حتي نموت كلنا دونك وان نزلوا  
علينا وارادوا حصارنا فاذا الكفبك قتالهم وانصب لك علي ابطالهم ولا يصلوا اليك  
بسوء قال فوثق بقوله وخلع عليه وانزله بدار مملكته وبعث من ليلته رسولا  
الي خاله وهو ملك بوميذ الارض ارض ربيعة براس العبي عند الملك شهرباض  
ليستنصره علي العرب ويعلمه باخذ ربا ونزلها وان الملك بوقنا قد هرب من

1) legendum est بوقنا

2) leg. الصليب ; in cod. potest quidem et legi وحرهم evitata ista difficul-  
tate, sed sensus prius postulat.

3) inserui ob metrum ب

4) deest الملك

بنفسك وخواص قومك لاكل طعامي كرامة لروبة والدي ورجوعه الي دينة قال فعندها نزل الملك واخذ خواصه وقال للوزير احفظ مكاني ومنصبي الي ان اعود اليك واخذ معه خواصه وعلمائه وحجابه وبني عمه ونزل في السرب والجارية امامه هذا الوزير علم انه لا يرجع فلما حصل الملك اكشفاط في القلعة وثب بوقنا واحجابه الي لغابه وقد امرهم بما يصنعون فلما وقعت العين في العين اقبل بوقنا ليعانف اكشفاط وضمه الي صدره وقبض عليه قبضة الاسد علي فريسته وقبضوا احجابه علي من قبض منهم معه وضربوا في القلعة رتاجهم ولم ينتطح فيها شاة وليس عند الناس خبر قال فعندها نزلوا في السرب وقصدوا المكان الذي فيها الوزير فوجدوا الوزير ينتظرهم فلما عابنهم تبسم واعلن بكلمة التوحيد ولم يعلم \* احدا بما جرا للملك وقومه الذين كانوا معه وجلس بوقنا علي سرير اكشفاط وجعل يدعو الرجال ويعرض عليهم الاسلام فن ابا قتله ومن اسلم تركه قال وبعد ايام اشرف عليهم عبد الله بن عنان وسهل بن عدي في الف نارس ناوراهم بوقنا التمتع والاعراض وناصبهم في القتال خمسة ايام وقد علموا ان ذلك حيلة منه ثم بعث اليهم في السر بعلبهم بما كان وان القلعين الليلة اسلها اليكم واروي الهروب الي مدينة قرقيشا فلعل الله ان يفتتها عليكم فلما كان الليل امر شرخوب ان يسلم القلعة اليهم ثم يرجعوا الي القلعة الثانية وكان ذلك اليوم قد وصل رسول قرقيشا بالهدايا والتحف الي بوقنا وبهنيته بالسلامة والرجوع الي دينة وانزل الرسول في خيام احجابه فبينما هو والرسول يتحدثون واذا بالتهليل والتكبير من الصحابة في القلعة فقال وحق ديني ان العرب شياطين وكل واحد من المسلمين ابن هو بوقنا حتي نقطعه اليوم بسبوقنا فعندها تام بوقنا واخذ معه احجابه وهرب بالليل هو واحجابه وابنته والرسول الذي لصاحب قرقيشا قال الراوي فلما ملكوا المسلمون

قلعة في البلاد وقد ملكوها العرب مني فأتيتني الله واعلمي في خلاص شخصك من ابدي الربانبة (leg. الربانبة) والحكيم وارجمي الي الله من قريب فوالله يا ابنتي ما لله دين افضل من دين الاسلام وعليه كان المسيح والانبياء وانما فرع للصداري هذا الفروع رجل يقال له بولص وكان عالما من علماء اليهود فحذبه عن الطريق المستقيم وشرع لهم شرايع الضلال القديم حتي كفروا بما جاء به ابراهيم الخليل وموسي الكليم وهولا العرب اتبعوا ما امر الله به نبيه محمدا بالطاعة من القول والعمل الراجح والفعل الصالح فارضي لنفسك ما قد رضيه والدك لنفسه ولا تتبعي ما كان عليه اهلكي قتهلكي فقالت يا ابنت قر عينا وطب نفسا فانا والوزير شخوب قد اتفقنا علي ذلك من قبل طلوعك الي الحصن واني خابطة عليك من الملك واني قد رضيت لنفسي ما ترضاه لنفسك وانا اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا رسول الله قال ففرح بوقنا باسلام ابنته وقال ما تري من امر هذا الكافر اللعين فقالت والله لقد قال شخوب انه مصمم علي قبضك وقد قال انك ما اتيت الا تنصب عليه وقد بلغه فعلك (1) فاذا كان الامر كذلك فاضعي له طعاما وسيري اليه واستدعيه اليه هو وحاشيته وانا امر احبابك (الحكام leg.) ان يتقبضوا عليه فاذا فعلنا ذلك كانت القلعة في قبضتنا بعد ان الخبر مع الوزير ونسلم القلعتين للمسلمين ثم اوربهم انني منهم منهم الي ان احصل في قرقيشا لعل الله ان يفتحها علي المسلمين قال فامرتم غلمانها بعمل السماط وتقديم الحلاوت وغيرها فلما فعلت ذلك احضرت الموايد وعليها كل حاروبارد قال ونزلت في السرب وقصدت القلعة الثانية فوقفت امام الملك وباست الارض بين يديه وقالت قد جيت اليك لتخملني

قال: usereudum: 1)

علمت ان المسيح غضب عليّ اذا تركت دينه وما امر به من القربان ووصا بولص ويوحنا ثم اظهر اليكما والتوجع والشكوي فلما عاين اكشفاط فعله وسمع قوله انطلا عليه كلامه وقال ايها الملك اذا كنت نذمت علي قبح فعلك ورجعت الي الدين الصالح فابشر بقبول النوبة ونزال الحوبة واعلم ان باب النوبة مفتوح وعلي القبول لاهل الندامة بلوح وقد قرب عيد الصليب وبيننا وبينه عشرون يوما وهذا فرينانوس الراهب بدبر السكر وهو بالقرب منا علي فرسخ وهو \*معظما في دين النصرانية ومن علمه يتعلمون ويستغفرون من بولص ويوحنا فاذا كان ليلة العيد تسير اليه ومعنا الذخور والشموع وقناديل الذهب والفضة نذرا لدبره فيمسك في ماء المجدوبة فتخرج نقيا من الذنوب وتجدد تنصرك والي ما وادتك امك فقال بوقنا ليس علي مهلة الي العيد فاني لا ادري متي يكون الموت فقالت ابنته يا مولا لست ادعك حتي اتملا بالنظر اليك ثم وثبتت وقبلت الارض بين يدي اكشفاط وقالت يا سيدي اريد ان تاذن لاني ان يسير معي الي حصني فقال لست اسمح به لاحد ولكن ليلة غدا يكون عندك فعلم عيد الله بوقنا ان \*طعامه لا بد ان يكون فيه لحم خنزير فقال ايها السيد انا في نجتك وجودك وخبرك فقال الوزير للملك ان بوقنا كثير الشوق الي ابنته وما يخفي عليك والصواب ان يكون عندها الليلة وغدا يرجع الي خدمتك فقال هذا هو الراي فعندها قام عيد الله بوقنا وابنته ونزلا في السرب الي القلعة الثانية واتحابه معه فلما كان في الليل قالت بنت بوقنا يا ابت كيف تركت العرب بعد نصاحتك لهم وقتالك عن دينهم فهل رايت ان القوم علي الباطل وان دينك الاول افضل منه فرجعت اليه فقال والله ما اتيت الي محبة فبكي وشققة عليك وايحاي ان تغترق في الاخرة وقد علمت حقا وبقينا وصدقا ان هولا الذي في الحصن لا تمنع عن العرب واذت تعلمي ان قلعتي امنع

الجيش وهو قايم اليها فنزلت في سرب لها تحت الارض والتراب فوجدت الملك  
اكشفاط بعسكره توجه الي لقاء ابائها والوزير شخوب في نريئة وزارته فلما  
راءها قام اليها وسكع ليدبها فجلست بالقرب منه فتحدثت مع الوزير فقال لها  
ابها الملكة خزي (خذي leg) علي نفسك وكوني علي حذر فاني خائف علي  
\* اباكي من هذا اللعين لاجل ما في قلبه منه وهو في قلعة حلب وانخذ القلعة  
بمهرك فاعلمي ان \* ابوكي اعلم اهل الارض ولولا ما علم ان الحق مع هؤلاء  
للقوم وقولهم الصدق فما كان اتبعهم فقالت الجارية وانا اعلم انك اعلم اهل  
دين النصرانية فما تقول في دينهم فقال هو الدين الحق وان نبيهم هو الذي بشر  
به المسيح حقا واني كاتم لسرهم وقد رايت اعرابي منهم وانا بالدبر وشرح لها  
ما تم له مع ورقة بن الصامت فقالت واني راضية لنفسي بما قد رضيه ابي  
لنفسه ولكن اكتم ما معك والاسوف نعطب انا وانت قال وان اكشفاط  
التقي بعبد الله يوقنا وسلم بعضهما علي بعض وترجل كل واحد منهم الي  
صاحبه ثم ركبوا وساروا جميعا الي القلعة وصار يوقنا وغلماؤه الي القلعة  
والتعنه ابنته ولزمت اباها الي صدرها حتي غشي عليها وبكت بكاء شديدا  
قال وكان الملك مصمما علي قبض يوقنا وغلماؤه وانه يبدل فيهم السيف فقال  
له ابها الملك العظيم كيف وجدت هؤلاء العرب اللام في دينهم وعدلهم  
وسباستهم في ملكهم فقال يوقنا ان القوم يزعمون انهم لا يريدون ملك  
الدنيا وانما مرادهم ملك الآخرة ومعها ملكوا من الشام ومصر فما تغبروا عن  
طباعتهم وانفسهم العفيفة وان اول القوم واخرهم يظهرن الساموس حتي  
ملكوا البلاد ولما كسغنا اسرارهم ورايت حجة اخبارهم بما هم عليه فهربت  
منهم وابتعدت عنهم بعد ان ظننت انهم علي الحق ونصحت لهم وملكتهم عكا  
وصور والادقية وانطاكية وطرابلس وسوف اخذ منهم ما ملكوا وانا كنت

فقالوا انك لعلي خلقت عظيم فبهت المارد لما عشيهم نور الوارد فنطق  
 بلسان جسده بما في جسده وقال من ذا الذي دارت الاكوان بعداده  
 واقتصر على المملكة بخالص مجاهدته واذا الندي با معاشر المملكة دعوا  
 النظر الي المعاني وتحققوا الغضابل والمعاني فخذقت المملكة نحو القصر  
 بالاعين واذا في جوانبه اربع اعين فقالوا يا رب انعزة قد تتركنا  
 المعني فما تاويل هذا المعني واذا بالندي شذذ العيون انصاره وسبوف  
 انتظاره ومعالم شريعته ومنجابه سننه وابواب علمه ومقر حله وزين  
 دينه واعلام بقبته فاول عين فهي عين التصديق والعين الثانية عين التحقيق  
 والثالثة عين الحبا والتوفيق والرابعة عين الحلم والنشرف فانظر بعين النجيد  
 (والتمنجد I) والونا واكثر له الدعا والاستغفار فانا الذي قلت فيهم  
 الصابرين والصادقين والقانتين والمنفقين والمستغفرين بالانحسار قال الراوي  
 فلما سمع الراهب شرحوب كلام الصامت فلم يرد له جواب ولا ابدا له خطاب  
 علم انه الحق فكنمه فلم يزال شرحوب في الدبر حتي نزلوا الشام وفتحوا حلب فانتقل  
 الي اربلايا واستوزره صاحبها اكشغاط فلما استشاره في امر يوقنا قال ايها الملك  
 ان يوقنا ملك من ملوك الغلافسة قد قرا في الكتب وقد محب هولاء العرب  
 واطلع علي سرايرهم ونظر الي دينهم وربما علم ان دين المسيح افضل من هولاء  
 القوم وقد هرب بدينه اليك فان كان الرجل قد اتى بغير حمل ولا بهرك ولا  
 سلاح فاعلم انه هارب من القوم اليك فيجب عليك ان تخرج اليه وتعظم  
 شأنه وترفع مكانه ومن سعدك بذلك (بذلك leg) ان يكون مثل يوقنا تحت  
 يدك وامرك وانه تغرق قدره بين الملوك وصولته في الحروب قال فلما علم  
 اكشغاط ذلك من الوزير بخرج بعسكرة الي لغايه في جيشه وبقي في القلعة  
 وكانت اينة يوقنا \* الذي كانت نروجة ابن الملك في القلعة فسمعت ان اباه في

قبل الحق انفتخر علينا نجواهر طاعتك وتوتير اسباب بضاعتك نحن  
وقفناك لمعاملتنا وسهلنا عليك طرق ارضنا وسهواتنا من قواك علي  
خدمتي من جعلك معلما للملايكة فوعزتي وجلالي لولا محمد لم اختلف ملك  
ولا اجرهت فلكا ولا ابرزت قمرا ولا نورت عرشا ولا امضيت قدرا ولا  
خلقت انسيا ولا جذبا ولا ابرزت عرشا ولا بسطت فرشاً ولا خلقت  
جنة ولا نار ولا ماء ولا بحار ولا جعلت في الفلك بروجاً وفي السماء  
فروجاً ولا انهرت الكواكب ولا كانوا طوالع ولا للدنيا مشارق ومغارب  
ولا كن \* طير باجحة عجبك في طلب الايثار حتي تميز بين النور والظلمة  
قال فسار بمعني التجريد علي قدم مطايا التعريد وقف (فوقف) بين  
العرش والكرسي وافتخر علي كل جني وانسي ونظر الي الملايكة وهم علي  
اختلاف الاحوال من الاجتهاد في الطاعة والاعمال وجبجبع عبادتهم علي  
خدمة سيد الدنيا والاخرة فلما علم معني عبادتهم وتحقق انوار اراذلتهم  
نراد به العجائب واستعظم وجود ذلك في العالم النوار فقبل بالآله (يا الله)  
ابن يكون وادبه ام كيف التوصل نادبه فقبل له اطلب نهر السلسبيل  
فهناك نجد الي نظرة سبيل فسار تحت دمنه (ذمة L) القهر الي ان  
وصل الي النهر فراي قصرا يلوح وما داره المقربون (المقربون leg.)  
والصافون والركعون والساجدون وقطب عبادتهم دابر علي الاستغفار لامة  
صاحب الانوار والمفاخر وكلما سجدوا وذكرها يستغفرون للذين امنوا قال  
فانتظم (فانتظر I) في سلكهم والي سبيل سبلهم لبغوزوا بالنظر واكون  
في جملة من حضر واذا بتور محمد قد تعالي وانتشر ومن سرادات  
العربش (العرش leg.) قد تجلا فمسجدت له الملايكة بمعني التعظيم

الببك \* حساسا له مضارب عرض وطول اما علمت ان عالم  
 الملكوت اجتمعوا بغرفة الببت المجهور فوقع بينهم الجدال في تصارب  
 الامور واقتضوا الكروبيون على \* الروحانيون والمسيحون على \* المقربون  
 فراحمهم (فراحمهم leg.) ابليس بدرقة عبادته ونشيد (وتشيد leg.)  
 مباني رهاذته وقال انا المخلوق من النار البار في خدمة العزيز الغفار  
 فابن انتم من وقوفي على اقدام الاهتمام مائة الف عام وتعبدني في  
 السموات واكنافها ومرجها واغرافها واوسطها واطرافها وجبال ارض  
 اجفافها فعارضه جبريل بالامتحان والابتلا وصرفه عن محاجة الافتخار وقال  
 ما انت في الغخر الا في الخضبض المحضوض وان لله في عالم الملكوت  
 محبوبا وقد اطلت اشتياق اليه ووعدنا الخير فيما لديه وجعل نهاية عبادتنا  
 الصلاة عليه فابقن بالمفاخر المنزول فقال يا امين الملائكة هل لي من لقاءه  
 من سبيل والي الوصول اليه من دليل فاطع جبريل اقطع مسافة  
 الانابية وحوض سحاب الاعتراف بعز الربوبية وقول بلسان الاعتراف انك  
 لمن المرسلين قال فخلع غرابه ملابس العمل واستعمل اجنحة الامل \* والقا  
 قلادة الادعا ونكس تاج الكبريا واستعار قوادم الطلب ودخله من قول  
 جبريل غيابة العكيب وبخاف من سوا المنقلب وقال بالله العكيب انا  
 (leg. اي) مع صدق ظنوني في المعاملة <sup>(1)</sup> بالابانة وخلوص سريري في  
 طلب الزيادة <sup>(2)</sup> والمثابة بكون احدا في الوجود مثلي وببلغ الي درجة  
 فعلي وكيف بكون ذلك وانا اذا رفعت رابني (راسي leg.) بالتسبيح اعابن  
 ما حول العرش واذا سجدت لعظمته نظرت ما تحت العرش فنودي من

1) legendum videtur بالعبادة

2) leg. vid. والمثابة كيف تكون بكون احد



نصرانيا ادبها عاقلا لمبها وكان ممن قرا الكتب السالفة والاعخبار الماضية  
وملاحم ذانبال وكان من المعمرين وكان حين بعث محمد يسكن بدبر  
مريهنا وهو ما بين بالس وحلب فتعبد فيه زمنا طويلا حتي شاع ذكره  
بالرهبانية ثم بعد ذلك خبروا الروم انه وقع بحافر حمار المسيح قال  
وكانت الروم يندرون له الذخور والصدقات وشاع ذكره ونهي خبره وسمي  
دبره دبر حافر وانه في بعض الايام قد خرج من دبره الي منزعة له هناك  
واذا برجل من البداوي قد عبر وهو راكب ناقته وكان الحر قد اوهج ناري  
الي حائط الدبر فاناخ ناقته ثم عقلها ونام والراهب ينظر اليه فلما غرق في  
النوم واذا بحية مقبلة من نحو المنزعة وفي \* ناهيا باقة نرجس فجعلت تروح عليه  
حتي استغاث من نومه قال فلما نظر الراهب الي ذلك نزل من دبره وسلم عليه  
وقال من اي الناس انت فقال من العرب فقال قد علمت انك من العرب  
وانما سؤالي علي اي الادبان انت فقال علي دين الاسلام قال الراهب ولحك  
(علي دين هذا الذي ظهر في ارض الحجاز فقال البيدوي نعم انا من اصحابه)  
قال ابن احنف وكان البيدوي الصامت بن ورقة الهزلي ابن خالة راحة  
بن معقب الانصاري صاحب رسول الله وكان ممن قاتل بين يد رسول الله  
في ذات السلاسل وكان قد بلا بلاء حسنا في غزوة تبوك وكان ابو عبيدة  
قد وجهه الي صاحب الرقة بدعوة الي الاسلام فقال له الراهب قد بلغني  
انكم تقولون ان الله ما خلق من خلقه لا اعظم ولا اكرم ولا ارحم من  
محمد نبيكم وتركتم ادم \* ابو البشر ونسوح وابراهيم واحق والاسباط  
وموسي وعيسي وداود وسليمان ناريد ان تبين لي حقيقة ذلك فقال الصامت  
اسمع \* ما قولك يا شرذوب ولا تسمع (ولا تسمع) كمنزة الغضول فباتي

1) locum hunc in cod. corruptum restitui e conjecturis.

الله في والله لقد نصحت الاسلام فجزاك الله باحسن ما جزا به \* احد من خلقه فسير علي بركة الله وعونه فاذا استقر بك المكان ثلاثة ايام <sup>١</sup>) نغذت اليك الاشعث بن قيس وعبد الله بن عذان في من انغذه معهم من المسلمين وبعد الغتج ان شاء الله تنزلوا علي قرقيش فقال بوقنا استعنا بالله وتوكلنا علي الله قال ثم اخذ معه سابية من غلمانته من صناديدهم وابطالهم واخذ كل واحد منهم جنبيه علي يده ولم يخذلوا بركا ولا سلاحا قال الراوي وساروا من العسكر ليلًا وتركوا عباض علي البابل واخذوا بقية ليلتهم فلما كان قبل الفجر بساعتين اشرنوا علي الخانوقة فوجدوا هناك الفا من الارمن مكمنين باوفي سلاح وعدة علي يد التجريدة قال فلما اشرنوا عليهم وسعوا قعقة اللجم فنصنوا (فانصبوا leg.) واذا هم \* يتحدثوا بلغة الروم ناتوا اليهم وخرجوا عليهم وسالوهم عن حالهم فقالوا هذا البطريرك العظيم صاحب حلب \* المكنى ببوقنا وقد هرب من العرب \* وانا قاصدا الي هذه القلعة (يعنون قلعة ربا) فلما سعوا بذلك فرحوا واستبشروا ومشوا بين يديه وسلموا عليه وتقدم (يقدم leg.) المتقدم علي الجيش رجلا من قبيلة الكشفاط ملك القلعتين واعلمه بقصة بوقنا وهزيمته من العرب وبستان الدخول عليك قال الراوي فضي الرجل وحدث اكشفاط بالامر فلما سمع بذلك اطلق الي الارض ملها وقال لوزيره وحف المسبح والنجيل ما قدم بوقنا الا لحيطة بحتالها علينا وبذلك شاتين القلعتين منا كما فعل بطرابلس وصور ولسنا نأمن اليه فما الذي تري ايها الوزير قال ابن احنق ولقد بلغني ان الوزير من الغفوة وكان

١) in MS. bis, ut alibi.

برضوا القوم منا الا بالدخول في دينهم فاضرب سرادقاتك وجهنر جيبشك حتي نلتقي القوم فاما لنا واما علينا قال فاجابهم الملك الي ذلك بعد ان اخذ من القوم الرهاين واستوثق منهم ورتب الحصار ورتب الحرس علي الاصوار وزاد في عرض الخندق وطوله واستوثق من <sup>1</sup> جليلين كغير توتا (ثوثا. leg) وداوما وصاردين وحزان والرها وقتل مازن والبستاني والموزن والبارعية والجزيرة وسنجان (سنجار. leg) ونصبهم بين الحبابور والموصل وجهبوع اعماله بدير بكر الفوقا والتختا قال الرازي وخرج الملك ونصب سرادقاته وخيماته وكذلك الهلوك والجاب والاصل \* والمعتمد بن وقام بينة نظر قدوم عياض قال الواقدي حدثني اخي احمد الاموي عن يزيد بن ابي حبيب قال لما علم عياض علي المسير الي راس العين فسبق اشعرت المني وعبد الله الي القلعة بن المعروفة بن بربريا وزليها قال عبد الله لعياض ايها الامير رحك الله اعلم ان هؤلاء الحصنيين الذين ذكرتهما حصنان منيعان احدهما من الجانب الغربي والاخر من الجانب الشرقي وكانت تحت ولايتي وان صاحبهما كان قبلي وهو احد بني عمي واسمه اكشفاط بن مارية وكنت قد تزوجت ولده بياضتي ومات وهي في حبالة فاحذت من صداقها الحصن الشرقي من الفقرة (ومات) وقد رايت من الراي لو امرتني بالتقدمة حتي احصل في القلعة الغربية فان الاخرى تبني في قبضتنا فمقال يا عبد

1) alia lectio v. adnot. جليلين

بن الاسود وعمار بن ياسر وبوقنا صاحب حلب وسار عيباض  
من طبرية في الثمانين ألف فارس يربد ارض الجزيرة وعلي  
مقدمة خيله سهيل بن عدي الي نحو الرحبة الجرا فنزل  
علي حصارها وكان عليها بطريق اسمه بحنا وكان من قبل  
سهر باض صاحب راس العين قال الراوي قد استعد للحصار  
فلما رأت اهل الرحبة ان صاحبهم معول الي الحصار اجتمع  
بعضهم الي بعض وقالوا انتم بين اهل العراق واهل الشام  
نما مقامكم بين حرب هولا فبعثوا الي عيباض بالصلح فابا  
فصلحهم سهيل بن عدي علي ما وقع به الاتفاق وارتحل  
عيباض بالجيش ونزل علي الرقة البيضاء وهي بالرجال مشجنة  
ففتحت صلحا قال الراوي لما فتحت الرحبة علي يد اصحاب  
رسول الله صلحا رحل عيباض وطلب عين وردة وراس العين  
وكان بها ملك يقال له سهر باض بن فرنينون وكان جيشه  
ماية الف وكان ينجده الهطال بن سارية التغلبي وهبيرة  
بن مكشوح وجهضم بن كالب في ثلاثين قال الراوي وانهم  
اتصلت بهم الاخبار بفتح الرقة والرحبة وان المسلمين  
قاصدين اليهم مع عيباض وخالد ومقداد قال فاجتمعوا الي  
الملك السهري باض براس العين وقالوا يا ايها الملك اعلم  
ان اصحاب محمد قد قدموا ديارنا وقصدوا نحونا ونحن علمنا  
(غلبنا leg.) وكنا اكثر منكم (leg. منهم) ولم

1) غلبنا قالوا ante inserendum placet, msi emendatio.

وقبيلهم سنة ١٠٠٠ كذبك وجاهد في الله حق جهاده فتقبل  
الله منك ومننا وغفر لك ولنا واذا قرأت كتابي هذا فاعقد  
راية وسلمها الي عبياض بن غانم الاشعري وجهز معه جيشا  
الي ارض ربيعة وديار مصر بن وايل واني ارجوا من الله ان  
يفتحها علي يديهم وامره بتقوي الله والاجتهاد في طاعة الله  
ولا يلحقه التواني في الجهاد وليبلغ سنن المؤمنين والجاهدين  
اولين وما امروا (امر) به سيد المرسلين مما انزله  
عليه رب العالمين اذ قال في قوله تعالى وهو اصدق  
الغايين يا ايها النبي جاهد الكفار والمنافقين  
واغلط عليهم والاسلام عليك وفي المسلمين ثم كتب  
كتابا ثانيا الي عبياض بن غانم الاشعري بالولاية والمسير  
الي ارض ربيعة الفرس وديار بكر قال وبعث الكتاب مع  
ساعد بن قيس المرادي وزوده من بيت مال المسلمين فامر  
بالمسير فصار يطوي الارض حتي وصل الي ابي عبيدة فوجده  
نازلا علي بحيرة طبرية فسلم اليه الكتاب وسلم الكتاب الثاني  
الي عبياض فلما قرأ ابو عبيدة كتاب امير المؤمنين فقال  
السمع والطاعة لله ولامير المؤمنين وهذا عبياض بهمسرة  
الي الجهاد وعقد له راية ثمانية الاف فارس منها الفين من  
الصحاب ومن جلتهم خالد وضرار وعمر بن ربيعة وذو الازعار  
وحزرة بن عقبل وطلحة بن الاشج وعامر بن فهر والمقداد

1) in cod. كذبك, quod cum sensu careat, potest aut legi quod hic dedi

(facillime post ك omitti poterat), aut inseri وحق vel tale quid.

## فتوح الجزيرة للواقدي

قال فعندهما كتب ابو عبيدة كتابا الي عمر اما بعد  
فاني احمد الله واصلي علي نبيه وان الروم والقيط قد انكسرت رايهم  
وقد خدت نيرانهم وقد صارت كنايسهم مساجد ولا بقي لهم راية  
تستقام ابدا والسلام عليك وعلي المسلمين ثم طوي الكتاب  
وختم واعطاه لعبد الله بن قريط وقال \* امضي بكتابي هذا الي  
الحليفة عمر قال الرازي فاخذ عبد الله الكتاب وسار اياما  
ولم يالي الي ان وصل المدينة الطيبة وناول لعمر الكتاب من  
\* ابو عبيدة ببشرة بالظفر والنصر من الله عز وجل وخراب  
دبار من حديد بالله وكفر فاخذ عمر الكتاب وقراه علي المسلمين  
بما فتح الله به علي الاسلام فشكروا الله العظيم واثنوا عليه  
علي ما اولا (اولي) من النعم باذهاب دولة الكفر واظهار دين  
الحق قال وكتب كتابا الي ابي عبيدة اما بعد فاني اشكر الله  
 واصلي علي خير خلقه محمد فاما بعد فانه وصل كتابك  
وقري علي المسلمين وقد اجهدت نفسك في قتال الكفار  
وساعدت الي رضا الملك الجبار وقدّمت لك صالحا (صالحا؟)  
تجده يوم العرض علي الملك الغفار ولا تنزل عن ادا فرضك







Arab  
M9513f

481285

Muhammad ibn 'Umar, al-Wakidi  
Libre Wakidii de Mesopotamiae expugnatae  
historia; ed. by Ewald.

DATE.

NAME OF BORROWER.

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET



